Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2020 m. spalio 22 d.
(OR. en)

9890/20

Tarpinstitucinė byla:
2018/0204 (COD)

JUSTCIV 85
EJUSTICE 60
COMER 70
CODEC 674

TEISĖS AKTAI IR KITI DOKUMENTAI

Dalykas:	Per pirmąjį svarstymą priimta Tarybos pozicija siekiant priimti EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTĄ dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse (dokumentų įteikimas)

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS
REGLAMENTAS (ES) 2020/…

… m. … … d.

dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse (dokumentų įteikimas)
(nauja redakcija)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 81 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

teisėkūros procedūra priimamo akto projektą perdavus nacionaliniams parlamentams,

atsižvelgdami į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę[1],

atsižvelgdami į Regionų komiteto nuomonę[2],

laikydamiesi įprastos teisėkūros procedūros[3],

---

1 OL C […], […], p. […].
2 OL C […], […], p. […].
3 2019 m. vasario 13 d. Europos Parlamento pozicija [(OL …)/(dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje)] ir … m. … … d. Tarybos pozicija, priimta per pirmąjį svarstymą [(OL …)/(dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje)]. … m. … … d. Europos Parlamento pozicija [(OL …)/(dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje)].

kadangi:

(1) Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1393/2007[1] anksčiau buvo iš dalies keičiamas. Kadangi tą reglamentą reikia iš esmės keisti dar kartą, dėl aiškumo jis turėtų būti išdėstytas nauja redakcija;

(2) Sąjungos tikslas yra išlaikyti ir plėtoti Sąjungą kaip laisvės, saugumo ir teisingumo erdvę, kurioje užtikrinamas laisvas asmenų judėjimas. Kad būtų sukurta tokia erdvė, Sąjunga, be kita ko, turi patvirtinti priemones, susijusias su teisminiu bendradarbiavimu civilinėse bylose, reikalingas tinkamam vidaus rinkos veikimui;

[1] 2007 m. lapkričio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1393/2007 dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse (dokumentų įteikimas) ir panaikinantis Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1348/2000 (OL L 324, 2007 12 10, p. 79).

(3) siekiant užtikrinti tinkamą vidaus rinkos veikimą ir civilinės teisenos erdvės Sąjungoje plėtojimą, būtina toliau gerinti ir spartinti teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse ar komercinėse bylose perdavimą ir įteikimą valstybėse narėse, kartu užtikrinant aukšto lygio saugumą ir apsaugą perduodant tokius dokumentus, garantuojant adresatų teises ir privatumo bei asmens duomenų apsaugą. Šiuo reglamentu siekiama padidinti teismo procesų veiksmingumą ir juos paspartinti, juos supaprastinant ir racionalizuojant, kiek tai susiję su teisminių ir neteisminių dokumentų įteikimu Sąjungoje, kartu padedant sutrumpinti asmenų ir įmonių sugaištamą laiką bei sumažinti jiems tenkančias išlaidas. Didesnis teisinis tikrumas ir paprastesnės, racionalizuotos bei suskaitmenintos procedūros skatins asmenis ir įmones sudaryti tarpvalstybinius sandorius, taip paskatinant prekybą Sąjungoje ir, savo ruožtu, vidaus rinkos veikimą;

(4) šiame reglamente nustatomos taisyklės dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse ar komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse. Jis turėtų būti netaikomas teisminių ir neteisminių dokumentų įteikimui kitose bylose, pavyzdžiui, mokesčių, muitų ar administracinėse bylose;

(5) tarpvalstybinis įteikimas turėtų būti laikomas vienos valstybės narės dokumentų įteikimu kitoje valstybėje narėje;

(6) šis reglamentas neturėtų būti taikomas dokumentų įteikimui bylos šalies įgaliotajam atstovui teismo vietos valstybėje narėje, tačiau turėtų būti taikomas bet kokio dokumento įteikimui bylos šaliai kitoje valstybėje narėje, jei toks įteikimas būtinas pagal teismo vietos valstybės narės teisę, nepaisant to, ar dokumentas buvo įteiktas bylos šalies atstovui;

(7) kai adresatas neturi žinomo adreso dokumentų įteikimui teismo vietos valstybėje narėje, tačiau turi vieną ar daugiau žinomų adresų dokumentų įteikimui kitoje (-ose) valstybėje (-ėse) narėje (-ėse), dokumentas turėtų būti perduotas įteikimui toje kitoje valstybėje narėje pagal šį reglamentą. Toks atvejis neturėtų būti laikomas dokumento įteikimu šalies viduje teismo vietos valstybėje narėje. Visų pirma, dokumentas neturėtų būti įteikiamas adresatui naudojant fiktyvų įteikimo metodą, pavyzdžiui, įteikimą paskelbiant teismo skelbimų lentoje ar įtraukiant dokumentą į bylos medžiagą;

(8) šio reglamento tikslais terminas „neteisminiai dokumentai“ turėtų apimti valdžios institucijos parengtus ar patvirtintus dokumentus arba oficialius bei kitus dokumentus, kurių oficialus perdavimas kitoje valstybėje narėje gyvenančiam adresatui yra būtinas siekiant įgyvendinti, įrodyti ar apsaugoti teisę ar reikalavimą pagal civilinę arba komercinę teisę. Terminas „neteisminiai dokumentai“ neturėtų apimti administracinių institucijų dokumentų, išduotų administracinių procedūrų tikslais;

(9) veiksmingi ir spartūs teismo procesai civilinėse bylose reikalauja, kad teisminiai ir neteisminiai dokumentai būtų perduodami tarp valstybių narių paskirtų vietos institucijų tiesiogiai ir greitomis priemonėmis. Valstybės narės turėtų galėti paskirti atskiras perduodančiąsias agentūras ir gaunančiąsias agentūras arba vieną ar daugiau tokių agentūrų abiems šioms funkcijoms atlikti penkerių metų laikotarpiui. Tačiau tokį paskyrimą turėtų būti galima kas penkerius metus pratęsti;

(10) siekiant užtikrinti spartų dokumentų perdavimą tarp valstybių narių įteikimo jose tikslais, turėtų būti naudojamos visos tinkamos šiuolaikinės ryšių technologijos, su sąlyga, kad laikomasi tam tikrų gauto dokumento vientisumo ir patikimumo sąlygų. Todėl paprastai visas valstybių narių paskirtų agentūrų ir įstaigų ryšių palaikymas ir keitimasis dokumentais turėtų būti vykdomas per saugią ir patikimą decentralizuotą IT sistemą, sudarytą iš nacionalinių IT sistemų, kurios būtų sujungtos ir techniškai sąveikios, pavyzdžiui, nedarant poveikio tolesnei technologijų raidai, remiantis e. CODEX. Todėl turėtų būti įdiegta decentralizuota IT sistema, skirta keistis duomenimis pagal šį reglamentą. Decentralizuotas tos IT sistemos pobūdis reikštų, kad ja naudojantis bus galima keistis duomenimis tik tarp valstybių narių, tuose mainuose nedalyvaujant jokiai Sąjungos institucijai;

(11) nedarant poveikio galimai tolesnei technologijų raidai, turėtų būti laikoma, kad saugi decentralizuota IT sistema ir jos dalys nebūtinai yra kvalifikuota elektroninio registruoto pristatymo paslauga, kaip apibrėžta Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 910/2014[1];

[1] 2014 m. liepos 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 910/2014 dėl elektroninės atpažinties ir elektroninių operacijų patikimumo užtikrinimo paslaugų vidaus rinkoje, kuriuo panaikinama Direktyva 1999/93/EB (OL L 257, 2014 8 28, p. 73).

(12) Komisija turėtų būti atsakinga už bazinio sistemos modelio programinės įrangos, kurią valstybės narės turėtų galėti pasirinkti naudoti vietoj nacionalinės IT sistemos, sukūrimą, techninę priežiūrą ir tolesnį plėtojimą, laikantis pritaikytosios ir standartizuotosios duomenų apsaugos principų. Bazinio sistemos modelio programinę įrangą Komisija turėtų kurti, plėtoti bazinio sistemos modelio programinę įrangą ir vykdyti jos techninę priežiūrą laikydamasi duomenų apsaugos reikalavimų ir principų, nustatytų Europos Parlamento ir Tarybos reglamentuose (ES) 2018/1725[1] ir (ES) 2016/679[2], visų pirma pritaikytosios ir standartizuotosios duomenų apsaugos principų. Bazinio sistemos modelio programinėje įrangoje taip pat turėtų būti įdiegtos tinkamos techninės priemonės ir sudarytos sąlygos taikyti organizacines priemones, kurios yra būtinos siekiant užtikrinti tokį saugumo ir sąveikumo lygį, kuris yra tinkamas dokumentų įteikimo srityje vykdomam keitimuisi informacija;

(13) decentralizuotos IT sistemos sudedamųjų dalių, už kurias atsako Sąjunga, atžvilgiu valdymo subjektas turėtų turėti pakankamai išteklių, kad būtų užtikrintas tinkamas tos sistemos veikimas;

---

[1] 2018 m. spalio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2018/1725 dėl fizinių asmenų apsaugos Sąjungos institucijoms, organams, tarnyboms ir agentūroms tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, kuriuo panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 45/2001 ir Sprendimas Nr. 1247/2002/EB (OL L 295, 2018 11 21, p. 39).

[2] 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) (OL L 119, 2016 5 4, p. 1).

(14) kompetentinga institucija ar institucijos pagal nacionalinę teisę turėtų būti duomenų valdytojos, kaip tai suprantama Reglamente (ES) 2016/679, atsakingos už asmens duomenų tvarkymą, kurį jos atlieka pagal šį reglamentą, kad būtų galima perduoti dokumentus tarp valstybių narių;

(15) perdavimas per decentralizuotą IT sistemą galėtų tapti neįmanomas dėl sistemos sutrikimų. Kitos ryšio priemonės galėtų būti tinkamesnės ir išimtinėmis aplinkybėmis, pavyzdžiui, kai didelės apimties dokumentų konvertavimas į elektroninį formatą užkrautų neproporcingą administracinę naštą perduodančiajai agentūrai arba kai popierinis dokumento originalas yra reikalingas jo autentiškumui nustatyti. Jei nesinaudojama decentralizuota IT sistema, perdavimas turėtų būti vykdomas tinkamiausiomis alternatyviomis priemonėmis. Naudojantis tokiomis alternatyviomis priemonėmis turėtų būti užtikrinta, *inter alia*, kad perdavimas būtų vykdomas kuo sparčiau ir saugiai, naudojantis kitomis saugiomis elektroninėmis priemonėmis arba paštu;

(16) siekiant pagerinti elektroninį tarpvalstybinį dokumentų perdavimą naudojantis decentralizuota IT sistema, neturėtų būti atsisakoma pripažinti tokių dokumentų teisinės galios ir jie neturėtų būti laikomi nepriimtinais kaip įrodymai teismo procese tik dėl to, kad tie dokumentai yra pateikti elektronine forma. Tačiau tas principas neturėtų daryti poveikio tokių dokumentų teisinės galios ar jų priimtinumo kaip įrodymų pagal nacionalinę teisę įvertinimui. Jis taip pat neturėtų daryti poveikio nacionalinės teisės nuostatoms dėl dokumentų konvertavimo į kitą formatą;

(17) siekiant palengvinti dokumentų perdavimą ir įteikimą valstybėse narėse, turėtų būti naudojamos I priede pateiktos formos. Kartu su perduotinu dokumentu turėtų būti pateikiamas prašymas, parengtas naudojant I priede pateiktą A formą. Forma turėtų būti užpildoma valstybės narės, į kurią kreipiamasi, oficialiąja kalba arba, jei toje valstybėje narėje yra kelios oficialiosios kalbos, vietos, kurioje turi būti įteiktas dokumentas, oficialiąja kalba arba viena iš jos oficialiųjų kalbų, ar kita tos valstybės narės nurodyta jai priimtina kalba. Kiekviena valstybė narė turėtų nurodyti kitą Sąjungos oficialiąją (-sias) kalbą (-as) nei jos oficialioji kalba, kuri (kurios) jai yra priimtina (-os);

(18) perduodančiajai agentūrai per decentralizuotą IT sistemą ar kitomis priemonėmis kuo greičiau ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per septynias dienas nuo dokumento gavimo turėtų būti nusiunčiamas gavimo patvirtinimas, naudojant I priede pateiktą D formą;

(19) yra svarbu, kad, gavusi dokumentų neįteikimo pažymą, perduodančioji agentūra žinotų, ar valstybės narės, į kurią kreipiamasi, institucijos pateikė užklausas gyvenamosios vietos registrams arba kitoms duomenų bazėms, kai tokie registrai arba duomenų bazės yra, kad būtų ieškoma asmens, kuriam turi būti įteiktas dokumentas, naujo adreso. Todėl valstybės narės turėtų informuoti Komisiją, jei jų institucijos tokius prašymus pateikia savo iniciatyva tais atvejais, kai prašyme įteikti dokumentus nurodytas adresas yra neteisingas. Tačiau šiuo reglamentu neturėtų būti nustatyta pareiga valstybių narių institucijoms pateikti tokias užklausas;

(20) tais atvejais, kai prašymas įteikti dokumentus negali būti įvykdytas remiantis informacija arba perduotais dokumentais, jei tokiam perdavimui netaikomas šis reglamentas, jei dėl nustatytų oficialių reikalavimų nesilaikymo įteikti dokumentų neįmanoma arba jei jis buvo išsiųstas gaunančiajai agentūrai, kuri neturi teritorinės jurisdikcijos, gaunančioji agentūra turėtų nepagrįstai, neracionaliai ir pernelyg ilgai, atsižvelgiant į konkrečias aplinkybes, nedelsdama imtis veiksmų, numatytų šiame reglamente, be kita ko, pasinaudodama jos turimomis ryšio priemonėmis;

(21) sparčiam perdavimui užtikrinti dokumentai turi būti įteikti per kelias dienas nuo dokumento gavimo. Dokumentai turėtų būti įteikti kuo greičiau ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per vieną mėnesį po to, kai juos gauna gaunančioji agentūra;

(22) gaunančioji agentūra ir toliau turėtų imtis visų būtinų veiksmų, kad įteiktų dokumentą, net ir tais atvejais, kai jo nepavyksta įteikti per vieną mėnesį nuo dokumento gavimo dienos, pvz., kadangi atsakovas atostogauja arba yra išvykęs darbo reikalais. Tačiau, kad gaunančioji agentūra nebūtų įpareigota bandyti įteikti dokumentą neribotą laiką, perduodančioji agentūra, naudodama I priede pateiktą A formą, turėtų galėti nustatyti galutinį terminą, po kurio nebebūtina įteikti dokumento;

(23) kad būtų užtikrintas šio reglamento veiksmingumas, aplinkybės, kuriomis būtų galima atsisakyti priimti įteiktiną dokumentą, turėtų apsiriboti tik išimtiniais atvejais;

(24) visais atvejais, kai įteiktinas dokumentas nėra parengtas įteikimo vietos oficialiąja kalba arba viena iš jos oficialiųjų kalbų, gaunančioji agentūra turėtų raštu, naudodama I priede pateiktą L formą, informuoti adresatą, kad adresatas gali atsisakyti priimti įteiktiną dokumentą, jei jis nėra parengtas adresatui suprantama kalba arba įteikimo vietos oficialiąja kalba arba viena iš oficialiųjų kalbų. Ši taisyklė turėtų būti taikoma ir vėliau, kai dokumentas įteikiamas adresatui, jau pasinaudojusiam atsisakymo teise. Atsisakymo teisė turėtų būti taikoma ir tais atvejais, kai dokumentą įteikia diplomatai ar konsuliniai pareigūnai, dokumentas įteikiamas paštu, elektroninio įteikimo būdu arba tiesiogiai. Jei dokumentą priimti atsisakoma, turėtų būti galima padėtį ištaisyti įteikiant adresatui to dokumento vertimą;

(25) jei prie įteiktino dokumento pridedamas jo vertimas, jis turėtų būti oficialiai patvirtintas arba kitu būdu laikomas tinkamu teismo procesui pagal kilmės valstybės narės teisę. Vertimas turėtų būti pateikiamas valstybei narei, kurioje dokumentas turi būti įteiktas. Dokumentų vertimas į kitą kalbą šio reglamento laikymosi užtikrinimo tikslu nedaro poveikio gavėjo galimybei užginčyti vertimo tikslumą pagal teismo vietos valstybės narės teisę;

(26) jei adresatas atsisakė priimti dokumentą ir teismas arba institucija, vykdantys teismo procesą, patikrinę nusprendė, kad tas atsisakymas nebuvo pagrįstas, tas teismas arba institucija turėtų apsvarstyti tinkamą adresato informavimo apie tą sprendimą būdą pagal nacionalinę teisę. Patikrinimo, ar atsisakymas buvo pagrįstas, tikslais teismas arba institucija turėtų atsižvelgti į visą byloje sukauptą svarbią informaciją, kad įvertintų adresato kalbos mokėjimą. Kai aktualu, vertinant adresato kalbos mokėjimą, teismas arba institucija galėtų atsižvelgti į faktines aplinkybes, pavyzdžiui, adresato ta kalba surašytus dokumentus, į tai, ar tokios kalbos žinios reikalingos adresato profesijai, ar adresatas yra teismo vietos valstybės narės pilietis, arba į tai, ar adresatas anksčiau yra ilgą laiką gyvenęs toje valstybėje narėje;

(27) dėl valstybių narių nevienodų proceso tvarkos taisyklių faktinė dokumentų įteikimo data atskirose valstybėse narėse skiriasi. Atsižvelgiant į tokias situacijas ir sunkumus, kurie gali atsirasti, šiame reglamente reikėtų numatyti sistemą, pagal kurią dokumentų įteikimo data būtų nustatoma pagal valstybės narės, į kurią kreipiamasi, teisę. Tačiau kai pagal valstybės narės teisę dokumentas turi būti įteiktas per tam tikrą laikotarpį, dokumento įteikimo data pareiškėjo atžvilgiu turėtų būti pagal tos valstybės narės teisę nustatyta data. Ta dvigubos datos sistema yra tik keliose valstybėse narėse. Jei valstybės narės taiko tą sistemą, jos turėtų apie tai pranešti Komisijai, kuri turėtų paskelbti tą informaciją elektroniniu būdu, pasinaudojus Tarybos sprendimu 2001/470/EB[1] įsteigtu Europos teisminiu tinklu civilinėse ir komercinėse bylose, Europos e. teisingumo portale;

---

[1] 2001 m. gegužės 28 d. Tarybos sprendimas 2001/470/EB, sukuriantis Europos teisminį tinklą civilinėse ir komercinėse bylose (OL L 174, 2001 6 27, p. 25).

(28) siekiant palengvinti galimybę kreiptis į teismą, valstybės narės turėtų nustatyti vienkartinį fiksuotą mokestį už kreipimąsi į teismo pareigūną arba asmenį, kompetentingą pagal valstybės narės, į kurią kreipiamasi, teisę. Nustatant tą mokestį turėtų būti laikomasi proporcingumo ir nediskriminavimo principų. Reikalavimas nustatyti vienkartinį fiksuotą mokestį turėtų nekliudyti valstybėms narėms nustatyti skirtingus mokesčius už skirtingus įteikimo būdus, jei jos laikosi tų principų;

(29) kiekviena valstybė narė kitoje valstybėje narėje gyvenantiems asmenims dokumentus gali įteikti paštu: tiesiogiai registruotu laišku su gavimo patvirtinimu arba lygiaverčiu būdu. Dokumentų įteikimui turėtų būti galima naudoti privatųjį arba viešąjį paštą, dokumentus įteikiant įvairiomis laiškų formomis, įskaitant laiškų paketus;

(30) vadovaujantis Europos Sąjungos Teisingumo Teismo nusistovėjusia praktika[1], tiesioginis dokumentų įteikimas paštu pagal šį reglamentą turėtų būti laikomas teisėtai įvykdytu net ir tuo atveju, kai dokumentas nebuvo pristatytas adresatui asmeniškai, jei jis buvo įteiktas adresato namų adresu suaugusiam, kuris gyvena tame pačiame namų ūkyje, kaip ir adresatas, arba yra įdarbintas adresato, ir kuris yra pajėgus ir nori priimti dokumentą, išskyrus atvejus, kai pagal teismo vietos valstybės narės teisę tą dokumentą leidžiama įteikti tik adresatui asmeniškai;

---

[1] 2017 m. kovo 2 d. Teisingumo Teismo sprendimas byloje C-354/15 *Andrew Marcus Henderson prieš Novo Banco SA*, ECLI:EU:C:2017:157.

(31) tam, kad būtų galima užtikrinti veiksmingą ir spartų tarpvalstybinį teismo procesą, reikia naudoti tiesioginius, spartesnius ir saugius įteikimo kitose valstybėse narėse esantiems asmenims būdus. Todėl turėtų būti galima kitoje valstybėje narėje esančiam adresatui, kurio adresas įteikimo tikslais yra žinomas, įteikti dokumentus tiesiogiai elektroninėmis priemonėmis. Sąlygos, kuriomis leidžiama naudoti tokį tiesioginio elektroninio įteikimo būdą, turėtų būti tokios, kuriomis būtų užtikrinta, kad elektroninis įteikimas būtų vykdomas tik elektroniniais būdais, numatytais pagal teismo vietos valstybės narės teisę dokumentų įteikimui šalies viduje, ir turėtų užtikrinti, kad būtų numatytos tinkamos adresato interesų apsaugos priemonės, įskaitant griežtus techninius standartus ir reikalavimą dėl aiškaus adresato sutikimo;

(32) turėtų būti galima dokumentus adresatui įteikti elektroniniu būdu naudojantis kvalifikuotomis elektroninio registruoto pristatymo paslaugomis, kaip tai suprantama Reglamente (ES) Nr. 910/2014, su sąlyga, kad adresatas yra iš anksto davęs aiškų sutikimą naudoti elektronines priemones dokumentams įteikti teismo proceso metu. Tokiais atvejais, išankstinis aiškus sutikimas galėtų būti duotas konkrečiam procesui arba kaip bendro pobūdžio sutikimas, kad dokumentai teismo proceso metu būtų įteikiami tais įteikimo būdais. Tas sutikimas taip pat galėtų būti duodamas tais atvejais, kai pagal teismo vietos valstybės narės teisę procesiniai dokumentai galėtų būti įteikiami per elektroninę sistemą, o adresatas prieš jam per tą sistemą įteikiant dokumentus yra davęs sutikimą, kad ta sistema būtų naudojama dokumentų įteikimui;

(33) dokumentai adresatui galėtų būti įteikiami elektroniniu būdu nesinaudojant kvalifikuoto elektroninio registruoto pristatymo paslaugomis, kaip tai suprantama Reglamente (ES) Nr. 910/2014, su sąlyga, kad adresatas yra iš anksto davęs aiškų sutikimą procesą vykdančiam teismui ar institucijai arba už dokumentų įteikimą tame procese atsakingam subjektui dėl el. laiškų, siunčiamų nurodytu el. pašto adresu, naudojimo to proceso metu, jei gaunamas įrodymas, jog adresatas dokumentą gavo. Adresatas turėtų patvirtinti, kad dokumentą gavo, pasirašydamas ir išsiųsdamas gavimo patvirtinimą arba išsiųsdamas el. laišką iš el. pašto adreso, kurį adresatas yra nurodęs kaip įteikimui skirtą adresą. Gavimo patvirtinimas galėtų būti pasirašytas elektroniniu būdu. Siekiant užtikrinti perdavimo saugumą, valstybės narės galėtų nurodyti papildomas sąlygas, kuriomis jos leis naudoti elektroninį įteikimo būdą el. laišku, kai pagal jų teisę įteikimo el. laišku atžvilgiu nustatytos griežtesnės sąlygos arba kai pagal jų teisę neleidžiama tokio įteikimo vykdyti el. paštu. Tokiose sąlygose galėtų būti reglamentuojami tokie klausimai kaip siuntėjo ir gavėjo tapatybės nustatymas, išsiųstų dokumentų vientisumas ir perdavimo apsauga nuo išorės įtakos;

(34) konkretaus teismo proceso baigtimi suinteresuotas asmuo turėtų galėti įteikti dokumentus tiesiogiai per teismo pareigūnus, tarnautojus ar kitus valstybės narės, kurioje siekiama įteikti dokumentus, kompetentingus asmenis, jei toks tiesioginis įteikimas leidžiamas pagal tos valstybės narės teisę;

(35) jei pagal nacionalinę teisę ir šį reglamentą teismas gali sprendimą priimti net ir tuo atveju, kai bylos iškėlimo dokumento arba lygiaverčio dokumento įteikimo ar pristatymo pažyma nebuvo gauta, turėtų būti dedamos visos pagrįstos pastangos pažymą gauti per valstybės narės, į kurią kreipiamasi, kompetentingas institucijas ar įstaigas prieš priimant teismo sprendimą laikantis bet kurių kitų reikalavimų, kuriais apsaugomi atsakovo interesai. Išskyrus jei tai prieštarautų nacionalinei teisei, turėtų būti dedamos visos pagrįstos pastangos, kad atsakovas, kurio adresas arba paskyra procesą vykdančiam teismui žinomi, visais turimais ryšio kanalais, įskaitant šiuolaikines ryšių technologijas, būtų informuojamas apie jam iškeltą teismo bylą;

(36) Komisija turėtų parengti vadovą, kuriame būtų pateikta informacija, susijusi su tinkamu šio reglamento taikymu. Vadovas turėtų būti paskelbtas Europos teisminiame tinkle civilinėse ir komercinėse bylose. Komisija ir valstybės narės turėtų imtis visų priemonių, kad užtikrintų, jog informacija vadove būtų nauja ir išsami, ypač kad būtų tikslūs gaunančiųjų ir perduodančiųjų agentūrų kontaktiniai duomenys;

(37) apskaičiuojant šiame reglamente numatytus terminus ir laikotarpius, turėtų būti taikomas Tarybos reglamentas (EEB, Euratomas) Nr. 1182/71[1];

[1] 1971 m. birželio 3 d. Tarybos reglamentas (EEB, Euratomas) Nr. 1182/71, nustatantis terminams, datoms ir laikotarpiams taikytinas taisykles (OL L 124, 1971 6 8, p. 1).

(38) tam, kad būtų galima atnaujinti šio reglamento I priede pateiktas formas arba padaryti tų formų techninio pobūdžio pakeitimus, pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 290 straipsnį Komisijai turėtų būti deleguoti įgaliojimai priimti aktus dėl to priedo pakeitimų. Ypač svarbu, kad atlikdama parengiamąjį darbą Komisija tinkamai konsultuotųsi, taip pat ir su ekspertais, ir kad tos konsultacijos būtų vykdomos vadovaujantis 2016 m. balandžio 13 d. Tarpinstituciniame susitarime dėl geresnės teisėkūros[1] nustatytais principais. Visų pirma, siekiant užtikrinti vienodas galimybes dalyvauti atliekant su deleguotaisiais aktais susijusį parengiamąjį darbą, Europos Parlamentas ir Taryba visus dokumentus gauna tuo pačiu metu kaip ir valstybių narių ekspertai, o jų ekspertams sistemingai suteikiama galimybė dalyvauti Komisijos ekspertų grupių, kurios atlieka su deleguotaisiais aktais susijusį parengiamąjį darbą, posėdžiuose;

(39) siekiant užtikrinti vienodas šio reglamento įgyvendinimo sąlygas, Komisijai turėtų būti suteikti įgyvendinimo įgaliojimai. Tais įgaliojimais turėtų būti naudojamasi laikantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 182/2011[2];

---

1 OL L 123, 2016 5 12, p. 1.

2 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 182/2011, kuriuo nustatomos valstybių narių vykdomos Komisijos naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais kontrolės mechanizmų taisyklės ir bendrieji principai (OL L 55, 2011 2 28, p. 13).

(40) šis reglamentas turėtų turėti viršenybę kitų nuostatų, numatytų valstybių narių sudarytose dvišalėse ar daugiašalėse sutartyse arba susitarimuose, kurių taikymo sritis yra tokia pati, kaip ir šio reglamento, visų pirma 1965 m. lapkričio 15 d. Hagos konvencijos dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo užsienyje, atžvilgiu, kiek tai susiję su santykiais tarp valstybių narių, kurios yra jų šalys. Šis reglamentas netrukdo valstybėms narėms toliau taikyti arba sudaryti sutartis ar susitarimus, paspartinančius arba supaprastinančius dokumentų perdavimą, jei tos sutartys ar susitarimai atitinka šį reglamentą;

(41) turėtų būti visapusiškai laikomasi visų susijusių asmenų pagrindinių teisių ir laisvių pagal Sąjungos teisę, visų pirma teisės į lygias galimybes kreiptis į teismą, teisės į nediskriminavimą ir teisės į asmens duomenų ir privatumo apsaugą, ir jos turi būti gerbiamos;

(42) pagal šį reglamentą perduodama informacija turėtų būti tinkamai apsaugota. Tokiai apsaugai taikomas Reglamentas (ES) 2016/679 ir Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2002/58/EB[1]. Asmens duomenys, kurie nėra susiję su konkrečios bylos tvarkymu, turėtų būti nedelsiant ištrinami;

---

[1] 2002 m. liepos 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2002/58/EB dėl asmens duomenų tvarkymo ir privatumo apsaugos elektroninių ryšių sektoriuje (Direktyva dėl privatumo ir elektroninių ryšių) (OL L 201, 2002 7 31, p. 37).

(43) pagal 2016 m. balandžio 13 d. Tarpinstitucinio susitarimo dėl geresnės teisėkūros 22 ir 23 punktus Komisija, remdamasi informacija, surinkta laikantis specialios stebėsenos tvarkos, bei siekdama įvertinti tikrąjį šio reglamento poveikį ir būtinybę imtis papildomų veiksmų, turėtų įvertinti šį reglamentą. Kai valstybės narės renka duomenis apie dokumentų įteikimą pagal šį reglamentą, visų pirma informaciją apie perduotų prašymų ir gautų prašymų skaičių, atvejų, kuriais perdavimas buvo atliktas kitomis priemonėmis nei per decentralizuotą IT sistemą, skaičių, gautų pažymų apie dokumentų neįteikimą skaičių ir atsisakymų priimti dokumentus dėl jų kalbos, kuriuos gavo perduodančiosios agentūros, skaičių, jos turėtų pateikti Komisijai tokius duomenis stebėsenos tikslais. Bazinio sistemos modelio programinė įranga, Komisijos sukurta kaip galinė sistema, turėtų programiškai rinkti stebėsenos tikslais būtinus duomenis, o tokie duomenys turėtų būti perduodami Komisijai. Kai valstybė narė vietoj Komisijos sukurtos bazinio sistemos modelio programinės įrangos pasirenka naudoti nacionalinę IT sistemą, ta sistema gali būti suprogramuota rinkti tuos duomenis, ir tokiu atveju tie duomenys turėtų būti perduodami Komisijai;

(44) kadangi šio reglamento tikslų valstybės narės negali deramai pasiekti dėl skirtingų nacionalinių taisyklių, kuriomis reglamentuojama jurisdikcija ir sprendimų pripažinimas bei vykdymas, tačiau dėl šio reglamento tiesioginio taikymo ir privalomo pobūdžio jų būtų geriau siekti Sąjungos lygmeniu, laikydamasi Europos Sąjungos sutarties 5 straipsnyje nustatyto subsidiarumo principo Sąjunga gali patvirtinti priemones. Pagal tame straipsnyje nustatytą proporcingumo principą šiuo reglamentu neviršijama to, kas būtina nurodytiems tikslams pasiekti;

(45) vadovaujantis Reglamento (ES) 2018/1725 42 straipsnio 1 dalimi buvo konsultuojamasi su Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnu, ir jis pateikė nuomonę 2019 m. rugsėjo 13 d.[1];

(46) kad Reglamento (EB) Nr. 1393/2007 nuostatomis būtų galima lengviau naudotis ir jos būtų suprantamesnės, tas reglamentas turėtų būti panaikintas ir pakeistas šiuo reglamentu;

(47) pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo pridėto Protokolo Nr. 21 dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės 3 straipsnį ir 4a straipsnio 1 dalį Jungtinė Karalystė ir Airija pranešė apie savo pageidavimą dalyvauti priimant ir taikant šį reglamentą;

(48) pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo pridėto Protokolo Nr. 22 dėl Danijos pozicijos 1 ir 2 straipsnius Danija nedalyvauja priimant šį reglamentą ir jis nėra jai privalomas ar taikomas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

[1] OL C 370, 2019 10 31, p. 24.

I SKYRIUS
BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

Taikymo sritis

1. Šis reglamentas taikomas tarpvalstybiniam teisminių ir neteisminių dokumentų įteikimui civilinėse ar komercinėse bylose. Jis netaikomas visų pirma mokesčių, muitų ar administracinių bylų atžvilgiu arba valstybės narės atsakomybei už veiksmus arba neveikimą vykdant valdžios funkcijas *(acta iure imperii*).

2. Šis reglamentas, išskyrus jo 7 straipsnį, netaikomas, jeigu asmens, kuriam turi būti įteiktas dokumentas, adresas nežinomas.

3. Šis reglamentas netaikomas įteikiant dokumentą teismo vietos valstybės narės asmens, kuriam turi būti įteiktas dokumentas, įgaliotajam atstovui, nepriklausomai nuo to asmens gyvenamosios vietos.

2 straipsnis

Terminų apibrėžtys

Šiame reglamente vartojamų terminų apibrėžtys:

1) teismo vietos valstybė narė – valstybė narė, kurioje vyksta teismo procesas;

2) decentralizuota IT sistema – nacionalinių IT sistemų ir sąveikių prieigos taškų, už kurių veikimą ir valdymą individualiai atsako kiekviena valstybė narė, tinklas, kuris sudaro sąlygas tarpvalstybiniu lygmeniu saugiai ir patikimai keistis informacija tarp nacionalinių IT sistemų.

3 straipsnis

Perduodančiosios ir gaunančiosios agentūros

1. Kiekviena valstybė narė paskiria valstybės tarnautojus, institucijas ar kitus asmenis, kompetentingus perduoti teisminius ar neteisminius dokumentus, įteiktinus kitoje valstybėje narėje (toliau – perduodančiosios agentūros).

2. Kiekviena valstybė narė paskiria valstybės tarnautojus, institucijas ar kitus asmenis, kompetentingus priimti teisminius ar neteisminius dokumentus iš kitos valstybės narės (toliau – gaunančiosios agentūros).

3. Valstybės narės gali paskirti atskiras perduodančiąsias agentūras ir gaunančiąsias agentūras arba vieną ar daugiau tokių agentūrų abiem šioms funkcijoms atlikti. Federacinės valstybės narės, valstybės narės, kuriose taikomos kelios teisinės sistemos, ir savarankiškus teritorinius vienetus turinčios valstybės narės gali paskirti daugiau kaip vieną tokią agentūrą. Paskyrimas galioja penkerius metus ir gali būti pratęsiamas tolesniems penkerių metų trukmės laikotarpiams.

4. Kiekviena valstybė narė pateikia Komisijai šią informaciją:

   a) 2 ir 3 dalyse nurodytų gaunančiųjų agentūrų pavadinimus ir adresus;

b) geografines teritorijas, kuriose tos gaunančiosios agentūros turi jurisdikciją;

c) priemones, kurių pagalba tos gaunančiosios agentūros gali dokumentus priimti tais atvejais, kai taikoma 5 straipsnio 4 dalis, ir

d) kalbas, kuriomis galima pildyti I priede pateiktas formas.

Valstybės narės praneša Komisijai apie visus vėlesnius pirmoje pastraipoje nurodytos informacijos pakeitimus.

4 straipsnis

Centrinė įstaiga

Kiekviena valstybė narė paskiria centrinę įstaigą, atsakingą už:

a) informacijos teikimą perduodančiosioms agentūroms;

b) visų problemų, kurių gali atsirasti perduodant įteiktinus dokumentus, sprendimą;

c) prašymo įteikti dokumentus kompetentingai gaunančiajai institucijai persiuntimą išimties tvarka, perduodančiosios agentūros prašymu.

Federacinės valstybės narės, valstybės narės, kuriose taikomos kelios teisinės sistemos, ir savarankiškus teritorinius vienetus turinčios valstybės narės gali paskirti daugiau kaip vieną centrinę įstaigą.

5 straipsnis

Perduodančiųjų agentūrų, gaunančiųjų agentūrų ir centrinių įstaigų naudotinos ryšio priemonės

1. Įteiktini dokumentai, prašymai, patvirtinimai, gavimo patvirtinimai, pažymėjimai ir pranešimai, kuriuos naudodamosi I priedo formomis vienos kitoms perduoda perduodančiosios ir gaunančiosios agentūros, tos agentūros ir centrinės įstaigos arba skirtingų valstybių narių centrinės įstaigos, yra perduodami per saugią ir patikimą decentralizuotą IT sistemą. Ta decentralizuota IT sistema grindžiama sąveikiu sprendimu, pavyzdžiui, e. CODEX.

2. Įteiktiniems dokumentams, prašymams, patvirtinimams, gavimo patvirtinimams, pažymėjimams ir pranešimams, perduodamiems per decentralizuotą IT sistemą, taikoma Reglamente (ES) Nr. 910/2014 nustatyta bendroji teisinė kvalifikuotų patikimumo užtikrinimo paslaugų naudojimo sistema.

3. Jei šio straipsnio 1 dalyje nurodytiems įteiktiniems dokumentams, prašymams, patvirtinimams, gavimo patvirtinimams, pažymėjimams ir kitiems pranešimams reikalingas ar naudojamas spaudas arba rašytinis parašas, vietoj jų gali būti naudojami „kvalifikuoti elektroniniai spaudai“ arba „kvalifikuoti elektroniniai parašai“, kaip apibrėžta Reglamente (ES) Nr. 910/2014.

4. Jei dėl decentralizuotos IT sistemos sutrikimo perdavimas pagal 1 dalį neįmanomas arba jei susidaro išimtinės aplinkybės, perdavimas atliekamas pasitelkus greičiausias ir pačias tinkamiausias alternatyvias priemones, atsižvelgiant į būtinybę užtikrinti patikimumą ir saugumą.

6 straipsnis

Elektroninių dokumentų teisinė galia

Negalima atsisakyti pripažinti dokumentų, perduodamų per decentralizuotą IT sistemą, teisinės galios arba juos laikyti nepriimtinais naudoti kaip įrodymą teismo procese tik dėl to, kad jie yra elektroniniai.

7 straipsnis

Pagalba nustatant adresą

1. Jei asmens, kuriam kitos valstybės narės teritorijoje turi būti įteiktas teisminis arba neteisminis dokumentas, adresas nėra žinomas, ta valstybė narė teikia pagalbą nustatant adresą bent vienu iš šių būdų:

   a) nurodydama paskirtąsias įstaigas, kurioms perduodančiosios agentūros gali teikti prašymus nustatyti asmens, kuriam turi būti įteikti dokumentai, adresą;

   b) suteikdama galimybę asmenims iš kitų valstybių narių teikti prašymus, įskaitant elektroniniu būdu, tiesiogiai gyvenamosios vietos registrams arba kitoms viešai prieinamoms duomenų bazėms dėl informacijos apie asmenų, kuriems turi būti įteiktas dokumentas, adresus, naudojant standartinę formą, kurią galima rasti Europos e. teisingumo portale, arba

   c) teikdama išsamią informaciją Europos e. teisingumo portale apie tai, kaip nustatyti asmenų, kuriems turi būti įteikti dokumentai, adresus.

2. Kiekviena valstybė narė pateikia Komisijai šią informaciją, kad ji būtų prieinama Europos e. teisingumo portale:

a) kokių rūšių pagalbą valstybė narė suteiks savo teritorijoje pagal 1 dalį;

b) kai taikytina, 1 dalies a ir b punktuose nurodytų įstaigų pavadinimus ir kontaktinius duomenis;

c) ar valstybės narės, į kurią kreipiamasi, institucijos savo pačių iniciatyva pateikia užklausas dėl informacijos apie adresus gyvenamosios vietos registrams arba kitoms duomenų bazėms tais atvejais, kai prašyme įteikti dokumentą nurodytas adresas yra neteisingas.

Valstybės narės praneša Komisijai apie bet kuriuos tolesnius pirmoje pastraipoje nurodytos informacijos pakeitimus.

II SKYRIUS
TEISMINIAI DOKUMENTAI

1 SKIRSNIS
TEISMINIŲ DOKUMENTŲ PERDAVIMAS IR ĮTEIKIMAS

8 straipsnis

Dokumentų perdavimas

1. Teisminiai dokumentai tiesiogiai ir kuo greičiau perduodami tarp perduodančiųjų ir gaunančiųjų agentūrų.

2. Kartu su perduotinu dokumentu pateikiamas prašymas, parengtas pagal I priede pateiktą A formą. Forma užpildoma valstybės narės, į kurią kreipiamasi, oficialiąja kalba arba, jei toje valstybėje narėje yra kelios oficialiosios kalbos, vietos, kurioje turi būti įteiktas dokumentas, oficialiąja kalba arba viena iš jos oficialiųjų kalbų, ar kita kalba, kurią ta valstybė narė yra nurodžiusi kaip priimtiną. Kiekviena valstybė narė praneša Komisijai kitą Sąjungos oficialiąją kalbą nei jos oficialioji kalba, kuria forma gali būti užpildyta.

3. Pagal šį reglamentą perduodamų dokumentų atžvilgiu netaikomi legalizavimo reikalavimai ar kiti lygiaverčiai formalumai.

4. Jei perduodančioji agentūra paprašo, kad kartu su 14 straipsnyje nurodytu pažymėjimu būtų grąžinta pagal 5 straipsnio 4 dalį išsiųsto popierinio dokumento kopija, ji siunčia dvi to dokumento kopijas.

9 straipsnis

Dokumentų vertimas

1. Perduodančioji agentūra, kuriai pareiškėjas pateikė dokumentą perdavimui, informuoja pareiškėją apie tai, kad adresatas gali atsisakyti tą dokumentą priimti, jei jis yra parengtas kita kalba, nei viena iš 12 straipsnio 1 dalyje numatytų kalbų.

2. Pareiškėjas padengia visas vertimo išlaidas prieš dokumento perdavimą, nedarant poveikio bet kokiems galimiems teismo ar kompetentingos institucijos vėliau priimtiems sprendimams dėl atsakomybės už tokias išlaidas.

10 straipsnis

Dokumentų priėmimas gaunančiojoje agentūroje

1. Gavusi dokumentą, gaunančioji agentūra kuo skubiau automatiškai išsiunčia gavimo patvirtinimą perduodančiajai agentūrai naudodamasi decentralizuota IT sistema, arba, kai gavimo patvirtinimas siunčiamas kitomis priemonėmis, kuo skubiau ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per septynias dienas nuo gavimo, naudodama I priede pateiktą D formą.

2. Jei, remiantis perduota informacija arba dokumentais, prašymas įteikti dokumentus negali būti įvykdytas, gaunančioji agentūra nepagrįstai nedelsdama susisiekia su perduodančiąja agentūra, kad gautų trūkstamą informaciją ar dokumentus, naudodama I priede pateiktą E formą.

3. Jei prašymas įteikti dokumentus akivaizdžiai nepriklauso šio reglamento taikymo sričiai arba dėl nustatytų oficialių sąlygų nesilaikymo dokumentų įteikti nėra galimybės, perduotas prašymas ir dokumentai juos gavus nepagrįstai nedelsiant grąžinami perduodančiajai agentūrai kartu su pranešimu apie grąžinimą, naudojant I priede pateiktą F formą.

4. Jei gaunančioji agentūra gauna įteiktiną dokumentą, kuriam įteikti ji neturi teritorinės jurisdikcijos, ji tą dokumentą kartu su prašymu nepagrįstai nedelsdama perduoda valstybėje narėje, į kuria kreipiamasi, teritorinę jurisdikciją turinčiai gaunančiajai agentūrai, su sąlyga, kad prašymas atitinka 8 straipsnio 2 dalyje nustatytas sąlygas. Gaunančioji agentūra, naudodama I priede pateiktą G formą, apie tai informuoja perduodančiąją agentūrą. Gavusi dokumentą ir prašymą, teritorinę jurisdikciją valstybėje narėje, į kurią kreipiamasi, turinti gaunančioji agentūra kuo skubiau ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per septynias dienas nuo gavimo išsiunčia perduodančiajai agentūrai pranešimą apie gavimą, naudodama I priede pateiktą H formą.

11 straipsnis

Dokumentų įteikimas

1. Gaunančioji agentūra pati įteikia dokumentą arba paveda kitiems jį įteikti pagal valstybės narės, į kurią kreipiamasi, teisę arba perduodančiosios agentūros reikalaujamu konkrečiu būdu, jei tas būdas neprieštarauja tos valstybės narės teisei.

2. Gaunančioji agentūra imasi visų būtinų priemonių, kad dokumentas būtų įteiktas kuo skubiau ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per vieną mėnesį nuo jo gavimo. Jei nebuvo įmanoma įteikti dokumentą per vieną mėnesį nuo dokumento gavimo, gaunančioji agentūra:

   a) nedelsdama informuoja perduodančiąją agentūrą, naudodama I priede pateiktą K formą arba, jei perduodančioji agentūra paprašė informacijos pateikdama I priede pateiktą I formą, naudodama I priede pateiktą J formą, ir

   b) toliau imasi visų būtinų priemonių dokumentui įteikti, kai įteikimas gali būti įmanomas per pagrįstą laikotarpį, išskyrus atvejus, kai perduodančioji agentūra nurodo, kad dokumento įteikti nebereikia.

12 straipsnis

Atsisakymas priimti įteikiamą dokumentą

1. Adresatas gali atsisakyti priimti įteiktiną dokumentą, jei tas dokumentas nėra parengtas viena iš šių kalbų arba nėra pridėtas jo vertimas į bet kurią iš šių kalbų:

   a) kalba, kurią adresatas supranta arba

   b) valstybės narės, į kurią kreipiamasi, oficialiąja kalba arba, jei toje valstybėje narėje yra kelios oficialiosios kalbos, vietos, kurioje turi būti įteiktas dokumentas, oficialiąja kalba arba viena iš oficialiųjų kalbų.

2. Jei dokumentas nėra parengtas 1 dalies b punkte nurodyta kalba arba nėra pridėtas jo vertimas į tą kalbą, gaunančioji agentūra informuoja adresatą apie 1 dalyje numatytą teisę, kartu su įteiktinu dokumentu pateikdama I priede pateiktą L formą šiomis kalbomis:

   a) kilmės valstybės narės oficialiąja kalba arba viena iš jos oficialiųjų kalbų ir

   b) 1 dalies b punkte nurodyta kalba.

   Jei yra požymių, kad adresatas moka kitos valstybės narės oficialiąją kalbą, taip pat pateikiama I priede pateikta L forma ta kalba.

Kai valstybė narė parengia I priede pateiktos L formos vertimą į trečiosios šalies kalbą, ji tą vertimą pateikia Komisijai siekiant, kad jis būtų prieinamas Europos e. teisingumo portale.

3. Adresatas gali atsisakyti priimti dokumentą jo įteikimo metu arba per dvi savaites nuo jo įteikimo, pateikdamas rašytinį pareiškimą dėl atsisakymo priimti dokumentą. Tuo tikslu adresatas gali gaunančiajai agentūrai išsiųsti I priede patektą L formą arba pateikti rašytinį pareiškimą, kuriame nurodoma, kad adresatas atsisako priimti dokumentą dėl kalbos, kuria jis įteiktas.

4. Jei gaunančioji agentūra informuojama apie adresato atsisakymą priimti dokumentą pagal 1, 2 ir 3 dalis, ji nedelsdama informuoja perduodančiąją agentūrą, pateikdama I priede pateiktoje K formoje nustatytą įteikimo arba neįteikimo pažymėjimą, ir grąžina prašymą bei, kai turima, visus dokumentus, kurių vertimo prašoma.

5. Dokumento, kurį buvo atsisakyti priimti, įteikimo procedūrą galima ištaisyti, pagal šį reglamentą adresatui įteikiant dokumentą kartu su vertimu į kurią nors iš 1 dalyje numatytų kalbų. Tokiu atveju dokumento įteikimo data yra data, kurią dokumentas kartu su jo vertimu įteikiamas pagal valstybės narės, į kurią kreipiamasi, teisę. Tačiau kai pagal valstybės narės teisę dokumentas turi būti įteiktas per tam tikrą laikotarpį, data, į kurią reikia atsižvelgti pareiškėjo atžvilgiu, yra pirminio dokumento įteikimo data, nustatyta pagal 13 straipsnio 2 dalį.

6. 1–5 dalys taip pat taikomos kitoms teisminių dokumentų perdavimo ir įteikimo priemonėms, numatytoms 2 skirsnyje.

7. 1 ir 2 dalių tikslais diplomatai ar konsuliniai pareigūnai, kai įteikimas vykdomas pagal 17 straipsnį, arba institucija ar asmuo, kai įteikimas vykdomas pagal 18, 19 arba 20 straipsnius, informuoja adresatą, kad adresatas gali atsisakyti priimti dokumentą ir kad tiems diplomatams, pareigūnams, institucijai ar asmeniui turi būti išsiųsta atitinkamai I priede pateikta L forma arba rašytinis pareiškimas dėl atsisakymo.

13 straipsnis

Įteikimo data

1. Nedarant poveikio 12 straipsnio 5 daliai, įteikimo, vykdomo pagal 11 straipsnį, data yra ta data, kurią dokumentas įteiktas pagal valstybės narės, į kurią kreipiamasi, teisę.

2. Tačiau kai pagal valstybės narės teisę dokumentas turi būti įteiktas per tam tikrą laikotarpį, data, į kurią turi būti atsižvelgiama pareiškėjo atžvilgiu, yra pagal tos valstybės narės teisę nustatyta data.

3. Šis straipsnis taip pat taikomas kitoms teisminių dokumentų perdavimo ir įteikimo priemonėms, numatytoms 2 skirsnyje.

14 straipsnis

Įteikimo pažymėjimas ir įteikiamo dokumento kopija

1. Užbaigus su atitinkamo dokumento įteikimu susijusius formalumus, gaunančioji agentūra, naudodama I priede pateiktą K formą, parengia tų formalumų atlikimo pažymėjimą, kuris kartu su įteikto dokumento kopija, jei taikoma 8 straipsnio 4 dalis, pateikiamas perduodančiajai agentūrai.

2. 1 dalyje nurodytas pažymėjimas parengiamas kilmės valstybės narės oficialiąja kalba ar viena iš jos oficialiųjų kalbų, arba kita kalba, kurią kilmės valstybė narė yra nurodžiusi kaip priimtiną. Kiekviena valstybė narė nurodo bet kurią Sąjungos oficialiąją kalbą, kitą nei jos oficialioji kalba, kuria galima užpildyti I priede pateiktą K formą.

15 straipsnis

Įteikimo išlaidos

1. Už teisminių dokumentų, gaunamų iš valstybės narės, įteikimą neatsiranda įpareigojimas sumokėti ar kompensuoti bet kokius mokesčius arba išlaidas už valstybės narės, į kurią kreipiamasi, suteiktas paslaugas.

2. Nukrypstant nuo 1 dalies, pareiškėjas apmoka arba kompensuoja išlaidas už:

a) paslaugas, kurias suteikė teismo pareigūnas arba asmuo, kompetentingas pagal valstybės narės, į kurią kreipiamasi, teisę;

b) tam tikro įteikimo būdo naudojimą.

Valstybės narės nustato vienkartinį fiksuotą mokestį už kreipimąsi į teismo pareigūną arba asmenį, kompetentingą pagal valstybės narės, į kurią kreipiamasi, teisę. Nustatant tą mokestį turėtų būti laikomasi proporcingumo ir nediskriminavimo principų. Valstybės narės apie tokius fiksuotus mokesčius praneša Komisijai.

2 SKIRSNIS

KITOS TEISMINIŲ DOKUMENTŲ PERDAVIMO IR ĮTEIKIMO PRIEMONĖS

16 straipsnis

Perdavimas diplomatiniais arba konsuliniais kanalais

Išimtinėmis aplinkybėmis kiekviena valstybė narė gali pasinaudoti diplomatiniais arba konsuliniais kanalais, siekdama perduoti teisminius dokumentus kitos valstybės narės gaunančiosioms agentūroms arba centrinėms įstaigoms įteikimo tikslu.

17 straipsnis

Diplomatų arba konsulinių pareigūnų įteikiami dokumentai

1. Kiekviena valstybė narė, nenaudodama jokių priverstinių priemonių, kitoje valstybėje narėje gyvenantiems asmenims teisminius dokumentus gali įteikti tiesiogiai per savo diplomatus arba konsulinius pareigūnus.

2. Valstybė narė gali pranešti Komisijai, kad ji prieštarauja teisminių dokumentų įteikimui, kaip nurodyta 1 dalyje, jos teritorijoje, išskyrus atvejus, kai dokumentai turi būti įteikti dokumentus parengusios valstybės narės piliečiams.

18 straipsnis

Įteikimas paštu

Kitoje valstybėje narėje esantiems asmenims teisminiai dokumentai gali būti įteikiami tiesiogiai paštu – registruotu laišku su gavimo patvirtinimu arba lygiaverte priemone.

19 straipsnis

Įteikimas elektroniniu būdu

1. Teisminiai dokumentai gali būti įteikiami tiesiogiai asmeniui, kurio adresas kitoje valstybėje narėje įteikimo tikslais yra žinomas, elektroninėmis įteikimo priemonėmis, kurias pagal teismo vietos valstybės narės teisę galima naudoti dokumentų įteikimui šalies viduje, jeigu:

   a) dokumentai siunčiami ir gaunami naudojantis kvalifikuotomis elektroninio registruoto pristatymo paslaugomis, kaip tai suprantama pagal Reglamentą (ES) Nr. 910/2014, o adresatas yra iš anksto davęs aiškų sutikimą naudoti elektronines priemones dokumentams įteikti teismo proceso metu arba

   b) adresatas iš anksto davė aiškų sutikimą procesą vykdančiam teismui ar institucijai arba už dokumentų įteikimą tokiame procese atsakingam subjektui dėl el. laiškų, siunčiamų nurodytu el. pašto adresu, naudojimo dokumentų įteikimo tikslais to proceso metu, ir adresatas patvirtina dokumento gavimą pateikdamas gavimo patvirtinimą, kuriame, be kita ko, nurodoma gavimo data.

2. Siekiant užtikrinti perdavimo saugumą, bet kuri valstybė narė gali nustatyti ir pranešti Komisijai papildomas sąlygas, kuriomis ji leis naudoti elektroninį įteikimo būdą, nurodytą 1 dalies b punkte, kai pagal jos teisę šiuo atžvilgiu nustatytos griežtesnės sąlygos arba neleidžiama naudoti įteikimo el. paštu.

20 straipsnis

Tiesioginis įteikimas

1. Konkretaus teismo proceso baigtimi suinteresuotas asmuo teisminius dokumentus gali įteikti tiesiogiai per teismo pareigūnus, tarnautojus ar kitus valstybės narės, kurioje siekiama įteikti dokumentą, kompetentingus asmenis, kai toks tiesioginis įteikimas leidžiamas pagal tos valstybės narės teisę.

2. Valstybė narė, kuri leidžia tiesiogiai įteikti dokumentus, pateikia Komisijai informaciją apie tai, kokių profesijų atstovai ar kompetentingi asmenys gali atlikti tiesioginį dokumentų įteikimą jų teritorijoje. Komisija tą informaciją paskelbia Europos e. teisingumo portale.

III SKYRIUS
NETEISMINIAI DOKUMENTAI

21 straipsnis

Neteisminių dokumentų perdavimas ir įteikimas

Neteisminiai dokumentai gali būti perduoti ir įteikti kitoje valstybėje narėje pagal šį reglamentą.

IV SKYRIUS
BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

22 straipsnis

Atsakovo neatvykimas į teismą

1. Tais atvejais, kai bylos iškėlimo dokumentas arba lygiavertis dokumentas pagal šį reglamentą įteikimo tikslais turėjo būti perduotas kitai valstybei narei, ir atsakovas į teismo posėdį neatvyko, teismo sprendimas nepriimamas tol, kol nenustatyta, jog dokumento įteikimas ar pristatymas buvo atliktas laiku, kad atsakovas turėtų pakankamai laiko pasiruošti gynybai ir kad:

   a) dokumentas buvo įteiktas valstybės narės, į kurią kreipiamasi, teisėje nustatytu būdu, kuris vietinių bylų atveju naudojamas dokumentams įteikti jos teritorijoje esantiems asmenims, arba

   b) dokumentas buvo faktiškai įteiktas atsakovui arba pristatytas į atsakovo gyvenamąją vietą kitu šiame reglamente numatytu būdu.

2. Kiekviena valstybė narė gali Komisijai pranešti, kad, nepaisant 1 dalies, teismas gali priimti sprendimą net ir tuo atveju, kai nebuvo gautas bylos iškėlimo dokumento arba lygiaverčio dokumento įteikimo ar pristatymo pažymėjimas, jei tenkinamos visos šios sąlygos:

   a) dokumentas buvo perduotas vienu iš šiame reglamente numatytų būdų;

b) nuo dokumento perdavimo dienos praėjo, konkrečios bylos teismo nuomone, pakankamas laikotarpis, kuris negali būti trumpesnis nei šeši mėnesiai;

c) nebuvo gauta jokio pažymėjimo nepaisant to, kad buvo dėtos visos pagrįstos pastangos jam gauti iš valstybės narės, į kurią kreipiamasi, kompetentingų institucijų ar įstaigų.

Ta informacija skelbiama Europos e. teisingumo portale.

3. Nepaisant 1 ir 2 dalių, teismas pagrįstais skubos atvejais gali nurodyti taikyti laikinąsias arba apsaugos priemones.

4. Tais atvejais, kai bylos iškėlimo dokumentas arba lygiavertis dokumentas pagal šį reglamentą įteikimo tikslais turėjo būti perduotas kitai valstybei narei ir buvo priimtas teismo sprendimas į teismą neatvykusio atsakovo nenaudai, teisėjas turi teisę atleisti atsakovą nuo teismo sprendimo apskundimo termino pasibaigimo pasekmių, jei tenkinamos abi šios sąlygos:

a) atsakovas ne dėl savo kaltės nesužinojo apie dokumentą pakankamai anksti, kad spėtų pasiruošti gynybai, arba nesužinojo apie teismo sprendimą pakankamai anksti, kad spėtų jį apskųsti, ir

b) atsakovas pateikė *prima facie* gynybos argumentų bylos nagrinėjimui iš esmės.

Prašymą taikyti tokį atleidimą galima pateikti tik per pagrįstą laikotarpį po to, kai atsakovas sužinojo apie tokį teismo sprendimą.

Kiekviena valstybė narė gali pranešti Komisijai, kad toks prašymas taikyti atleidimą nebus priimtinas, jei jis pateikiamas pasibaigus terminui, kurį valstybė nuarė nurodė tame pranešime. Tas terminas jokiu būdu neturi būti trumpesnis kaip vieneri metai nuo teismo sprendimo priėmimo dienos. Ta informacija skelbiama Europos e. teisingumo portale.

5. 4 dalis netaikoma teismo sprendimams dėl asmenų statuso ar veiksnumo.

23 straipsnis

I priedo dalinis keitimas

Komisijai pagal 24 straipsnį suteikiami įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus, kuriais iš dalies keičiamas I priedas, siekiant atnaujinti jame nustatytas formas arba padaryti tų formų techninius pakeitimus.

24 straipsnis

Įgaliojimų delegavimas

1. Įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus Komisijai suteikiami šiame straipsnyje nustatytomis sąlygomis.

2. 23 straipsnyje nurodyti įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus Komisijai suteikiami penkerių metų laikotarpiui nuo … [šio reglamento įsigaliojimo data]. Likus ne mažiau kaip devyniems mėnesiams iki penkerių metų laikotarpio pabaigos Komisija parengia naudojimosi deleguotaisiais įgaliojimais ataskaitą. Deleguotieji įgaliojimai savaime pratęsiami tokios pačios trukmės laikotarpiams, išskyrus atvejus, kai Europos Parlamentas arba Taryba pareiškia prieštaravimų dėl tokio pratęsimo likus ne mažiau kaip trims mėnesiams iki kiekvieno laikotarpio pabaigos.

3. Europos Parlamentas arba Taryba gali bet kada atšaukti 23 straipsnyje nurodytus deleguotuosius įgaliojimus. Sprendimu dėl įgaliojimų atšaukimo nutraukiami tame sprendime nurodyti įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus. Sprendimas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* arba vėlesnę jame nurodytą dieną. Jis nedaro poveikio jau galiojančių deleguotųjų aktų galiojimui.

4. Prieš priimdama deleguotąjį aktą Komisija konsultuojasi su kiekvienos valstybės narės paskirtais ekspertais vadovaudamasi 2016 m. balandžio 13 d. Tarpinstituciniame susitarime dėl geresnės teisėkūros nustatytais principais.

5. Apie priimtą deleguotąjį aktą Komisija nedelsdama vienu metu praneša Europos Parlamentui ir Tarybai.

6. Pagal 23 straipsnį priimtas deleguotasis aktas įsigalioja tik tuo atveju, jeigu per du mėnesius nuo pranešimo Europos Parlamentui ir Tarybai apie šį aktą dienos nei Europos Parlamentas, nei Taryba nepareiškia prieštaravimų arba jeigu dar nepasibaigus šiam laikotarpiui ir Europos Parlamentas, ir Taryba praneša Komisijai, kad prieštaravimų nereikš. Europos Parlamento arba Tarybos iniciatyva šis laikotarpis pratęsiamas dviem mėnesiais.

25 straipsnis

Komisijos vykdomas įgyvendinimo aktų priėmimas

1. Komisija priima įgyvendinimo aktus, kuriais sukuriama decentralizuota IT sistema, nustatanti:

a) technines specifikacijas, kuriose nustatomi decentralizuotai IT sistemai skirti informacijos perdavimo elektroninėmis priemonėmis metodai;

b) ryšių protokolų technines specifikacijas;

c) informacijos saugumo tikslus ir tinkamas technines priemones, kuriomis užtikrinami minimalūs informacijos saugumo standartai, taikomi informacijos decentralizuotoje IT sistemoje tvarkymui ir perdavimui;

d) minimalius prieinamumo tikslus ir galimus susijusius techninius reikalavimus, taikomus decentralizuotos IT sistemos teikiamoms paslaugoms;

e) iš valstybių narių atstovų sudaryto iniciatyvinio komiteto įsteigimą, siekiant užtikrinti decentralizuotos IT sistemos veikimą ir techninę priežiūrą, kad būtų pasiekti šio reglamento tikslai.

2. Šio straipsnio 1 dalyje nurodyti įgyvendinimo aktai priimami ne vėliau kaip … [15 mėnesių po šio reglamento įsigaliojimo dienos], laikantis 26 straipsnio 2 dalyje nurodytos nagrinėjimo procedūros.

26 straipsnis

Komiteto procedūra

1. Komisijai padeda komitetas. Tas komitetas – tai komitetas, kaip nustatyta Reglamente (ES) Nr. 182/2011.

2. Kai daroma nuoroda į šią dalį, taikomas Reglamento (ES) Nr. 182/2011 5 straipsnis.

27 straipsnis

Bazinio sistemos modelio programinė įranga

1. Komisija yra atsakinga už bazinio sistemos modelio programinės įrangos, kurią valstybės narės gali pasirinkti taikyti kaip savo galinę sistemą vietoj nacionalinės IT sistemos, sukūrimą, techninę priežiūrą ir vystymą ateityje. Bazinio sistemos modelio programinės įrangos sukūrimas, techninė priežiūra ir vystymas ateityje finansuojamas iš Sąjungos bendrojo biudžeto.

2. Komisija teikia, techniškai prižiūri ir remia nemokamą programinės įrangos komponentų, kurie yra prieigos taškų pagrindas, įdiegimą.

28 straipsnis

Decentralizuotos IT sistemos išlaidos

1. Kiekviena valstybė narė padengia savo prieigos taškų, kuriais nacionalinės IT sistemos susiejamos, kad veiktų decentralizuota IT sistema, įrengimo, veikimo ir techninės priežiūros išlaidas.

2. Kiekviena valstybė narė padengia nacionalinių IT sistemų sukūrimo ir pritaikymo sąveikai su prieigos taškais išlaidas, ir padengia tų sistemų administravimo, veikimo ir techninės priežiūros išlaidas.

3. 1 ir 2 dalys nedaro poveikio valstybių narių galimybei teikti paraiškas dėl dotacijų tose dalyse nurodytai veiklai vykdyti pagal Sąjungos finansines programas.

29 straipsnis

Santykis su sutartimis arba susitarimais tarp valstybių narių

1. Klausimais, kuriems šis reglamentas taikomas, jo nuostatos turi viršenybę kitų nuostatų, numatytų valstybių narių sudarytose dvišalėse ar daugiašalėse sutartyse arba susitarimuose, ir visų pirma 1965 m. lapkričio 15 d. Hagos konvencijoje dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo užsienyje, atžvilgiu, kiek tai susiję su santykiais tarp valstybių narių, kurios yra tų sutarčių arba susitarimų šalys.

2. Šis reglamentas netrukdo valstybėms narėms toliau taikyti arba sudaryti sutartis ar susitarimus dėl dokumentų perdavimo paspartinimo arba tolesnio supaprastinimo, jei tos sutartys ar susitarimai neprieštarauja šiam reglamentui.

3. Valstybės narės pateikia Komisijai:

a) valstybių narių sudarytų sutarčių arba susitarimų, nurodytų 2 dalyje, kopijas, taip pat tokių sutarčių arba susitarimų, kuriuos jos ketina priimti, projektus ir

b) visus tų sutarčių ar susitarimų denonsavimo dokumentus arba pakeitimus.

30 straipsnis

Teisinė pagalba

Šis reglamentas nedaro įtakos 1954 m. kovo 1 d. Hagos konvencijos dėl civilinio proceso 24 straipsnio arba 1980 m. spalio 25 d. Konvencijos dėl tarptautinės teisės kreiptis į teismą 13 straipsnio taikymui santykiams tarp valstybių narių, kurios yra tų konvencijų šalys.

31 straipsnis

Perduodamos informacijos apsauga

1. Bet koks asmens duomenų tvarkymas pagal šį reglamentą, įskaitant kompetentingų institucijų keitimąsi asmens duomenimis arba jų perdavimą, turi atitikti Reglamentą (ES) 2016/679.

Bet koks kompetentingų institucijų keitimasis duomenimis arba jų perdavimas Sąjungos lygmeniu turi būti vykdomas laikantis Reglamento (ES) 2018/1725.

Su konkrečios bylos nagrinėjimu nesusiję asmens duomenys nedelsiant ištrinami.

2. Kompetentinga institucija ar institucijos pagal nacionalinę teisę laikomos asmens duomenų, tvarkomų pagal šį reglamentą, valdytojomis, kaip tai suprantama pagal Reglamentą (ES) 2016/679.

3. Neatsižvelgiant į 1 ir 2 dalis, pagal šį reglamentą perduotą informaciją gaunančioji agentūra naudoja tik tuo tikslu, kuriuo ji buvo perduota.

4. Gaunančiosios agentūros pagal savo nacionalinę teisę užtikrina tos informacijos konfidencialumą.

5. 3 ir 4 dalimis nedaromas poveikis nacionalinės teisės aktams, kurie sudaro sąlygas informuoti duomenų subjektus apie pagal šį reglamentą perduotos informacijos naudojimą.

6. Šiuo reglamentu nedaromas poveikis Direktyvai 2002/58/EB.

32 straipsnis

Pagrindinių teisių pagal Sąjungos teisę laikymasis

Turi būti visapusiškai laikomasi visų susijusių asmenų pagrindinių teisių ir laisvių pagal Sąjungos teisę, visų pirma teisės į lygias galimybes kreiptis į teismą, teisės į nediskriminavimą ir teisės į asmens duomenų ir privatumo apsaugą, ir jos turi būti gerbiamos.

33 straipsnis

Informacijos teikimas, skelbimas ir vadovas

1. Valstybės narės pateikia Komisijai 3, 7, 12, 14, 17, 19, 20 ir 22 straipsniuose nurodytą informaciją.

   Valstybės narės praneša Komisijai, jei pagal jų nacionalinę teisę dokumentas turi būti įteiktas per tam tikrą laikotarpį, kaip nurodyta 12 straipsnio 5 dalyje ir 13 straipsnio 2 dalyje.

2. Valstybės narės gali pranešti Komisijai, jei jos gali naudoti decentralizuotą IT sistemą anksčiau, nei reikalaujama pagal šį reglamentą. Komisija paskelbia tą informaciją elektronine forma, visų pirma Europos e. teisingumo portale.

3. Pagal 1 dalį pateiktą informaciją Komisija paskelbia *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, išskyrus agentūrų ir centrinių įstaigų adresus ir kitus kontaktinius duomenis bei geografines sritis, kurios priklauso jų jurisdikcijai.

4. Komisija sudaro ir reguliariai atnaujina vadovą, kuriame pateikiama 1 dalyje nurodyta informacija. Komisija vadovą paskelbia elektronine forma, visų pirma per Europos teisminį tinklą civilinėse ir komercinėse bylose bei Europos e. teisingumo portale.

34 straipsnis

Stebėsena

1. Ne vėliau kaip … [vieni metai po šio reglamento taikymo pradžios dienos, nurodytos jo 37 straipsnio 1 dalyje] Komisija parengia išsamią pagal šį reglamentą atliktų darbų, pasiektų rezultatų ir jo poveikio stebėsenos programą.

2. Stebėsenos programoje nurodomi veiksmai, kurių Komisija ir valstybės narės turi imtis, kad būtų vykdoma pagal šį reglamentą atliktų darbų, pasiektų rezultatų ir jo poveikio stebėsena. Joje nustatoma, kada turi būti pirmą kartą surinkti 3 dalyje nurodyti duomenys, ir ta data turi būti ne vėlesnė kaip … [ketveri metai po šio reglamento taikymo pradžios dienos, nurodytos jo 37 straipsnio 1 dalyje] ir kas kiek laiko tie duomenys turi būti renkami vėliau.

3. Valstybės narės, jei turi, pateikia Komisijai šiuos stebėsenos tikslais reikalingus duomenis:

   a) pagal 8 straipsnį perduotų prašymų įteikti dokumentus skaičių;

   b) pagal 11 straipsnį įvykdytų prašymų įteikti dokumentus skaičių;

   c) atvejų, kai prašymas įteikti dokumentus buvo perduotas ne per decentralizuotą IT sistemą, o kitomis priemonėmis pagal 5 straipsnio 4 dalį, skaičių;

d) gautų dokumentų neįteikimo pažymėjimų skaičių;

e) perduodančiųjų agentūrų gautų atsisakymų priimti dokumentus dėl su kalba susijusių priežasčių skaičių.

4. Bazinio sistemos modelio programinė įranga ir nacionalinė galinė sistema, jei joje įdiegta tokia galimybė, programiškai renka 3 dalies a, b ir d punktuose nurodytus duomenis ir reguliariai perduoda juos Komisijai.

35 straipsnis

Vertinimas

1. Ne vėliau kaip po penkerių metų nuo 5 straipsnio taikymo pradžios dienos pagal 37 straipsnio 2 dalį Komisija atlieka šio reglamento vertinimą ir Europos Parlamentui, Tarybai bei Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui pateikia savo pagrindinių išvadų ataskaitą – kai tikslinga, kartu su pasiūlymu dėl teisėkūros procedūra priimamo akto.

2. Valstybės narės pateikia Komisijai 1 dalyje nurodytai ataskaitai parengti reikalingą informaciją.

36 straipsnis

Panaikinimas

1. Reglamentas (EB) Nr. 1393/2007 panaikinamas nuo šio reglamento taikymo pradžios dienos, išskyrus to reglamento 4 ir 6 straipsnius, kurie panaikinami nuo šio reglamento 37 straipsnio 2 dalyje nurodytos 5, 8 ir 10 straipsnių taikymo pradžios dienos.

2. Nuorodos į panaikintą reglamentą laikomos nuorodomis į šį reglamentą ir skaitomos pagal III priede pateiktą atitikties lentelę.

37 straipsnis

Įsigaliojimas ir taikymas

1. Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

   Jis taikomas nuo … [pirma mėnesio, einančio po 18 mėnesių nuo šio reglamento įsigaliojimo dienos, diena].

2. 5, 8 ir 10 straipsniai taikomi nuo pirmos mėnesio, einančio po trejų metų laikotarpio nuo 25 straipsnyje nurodytų įgyvendinimo aktų įsigaliojimo, dienos.

Šis reglamentas pagal Sutartis privalomas visas ir tiesiogiai taikomas valstybėse narėse.

Priimta …

Europos Parlamento vardu	*Tarybos vardu*
Pirmininkas	*Pirmininkas*

I PRIEDAS

A FORMA

PRAŠYMAS ĮTEIKTI DOKUMENTUS

(… m. … … d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/… dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse (dokumentų įteikimas)[1] 8 straipsnio 2 dalis)[+]

Perduodančiosios agentūros nuorodos Nr.:

1. PERDUODANČIOJI AGENTŪRA

1.1. Pavadinimas:

1.2. Adresas:

1.2.1. Gatvė ir numeris / pašto dėžutė:

1.2.2. Vieta ir pašto indeksas:

1.2.3. Šalis:

1.3. Telefonas:

1.4. Faksas (*):

1.5. E. paštas:

---

[1] OL …

[+] OL: prašom įrašyti šio reglamento priėmimo datą ir numerį, o išnašoje – jo paskelbimo OL duomenis.

[*] Šis punktas neprivalomas.

2. GAUNANČIOJI AGENTŪRA

2.1. Pavadinimas:

2.2. Adresas:

2.2.1. Gatvė ir numeris / pašto dėžutė:

2.2.2. Vieta ir pašto indeksas:

2.2.3. Šalis:

2.3. Telefonas:

2.4. Faksas (*):

2.5. E. paštas:

3. PAREIŠKĖJAS (-AI)[1]

3.1. Vardas, pavardė / pavadinimas:

3.2. Adresas:

3.2.1. Gatvė ir numeris / pašto dėžutė:

3.2.2. Vieta ir pašto indeksas:

3.2.3. Šalis:

---

* Šis punktas neprivalomas.

1 Jei yra daugiau nei vienas pareiškėjas, pateikite 3.1–3.5 punktuose nurodytą informaciją.

3.3. Telefonas (*):

3.4. Faksas (*):

3.5. E. paštas (*):

4. ADRESATAS

4.1. Vardas, pavardė / pavadinimas:

4.1.1. Gimimo data (jei žinoma):

4.2. Adresas

4.2.1. Gatvė ir numeris / pašto dėžutė:

4.2.2. Vieta ir pašto indeksas:

4.2.3. Šalis:

4.3. Telefonas (*):

4.4. Faksas (*):

4.5. E. paštas (*):

4.6. Asmens kodas / socialinio draudimo numeris / organizacijos kodas / kitas atitikmuo (*):

4.7. Kita su adresatu susijusi informacija (*):

* Šis punktas neprivalomas.

5. ĮTEIKIMO BŪDAS

5.1. Pagal valstybės narės, į kurią kreipiamasi, teisę □

5.2. Šiuo konkrečiai nurodytu būdu □

5.2.1. Jei šis būdas nesuderinamas su valstybės narės, į kurią kreipiamasi, teise, dokumentas (-ai) turėtų būti įteiktas (-i) pagal tos valstybės narės teisę:

5.2.1.1. taip □

5.2.1.2. ne □

6. ĮTEIKTINAS DOKUMENTAS

6.1. Dokumento pobūdis:

6.1.1. teisminis □

6.1.1.1. šaukimas į teismą □

6.1.1.2. teismo sprendimas □

6.1.1.3. apeliacinis skundas □

6.1.1.4. kita (nurodykite):

6.1.2. neteisminis □

6.2. Data arba terminas, po kurio dokumento įteikti nebereikia (*):

…… (metai) …… (mėnuo) …… (diena)

6.3. Dokumento kalba:

6.3.1. originalas BG □, ES □, CS □, DE □, ET □, EL □, EN □, FR □, GA □, HR □, IT □, LV □, LT □, HU □, MT □, NL □, PL □, PT □, RO □, SK □, SL □, FI □, SV □, kita □ (nurodykite)

6.3.2. vertimas (*) BG □, ES □, CS □, DE □, ET □, EL □, EN □, FR □, GA □, HR □, IT □, LV □, LT □, HU □, MT □, NL □, PL □, PT □, RO □, SK □, SL □, FI □, SV □, kita □ (nurodykite)

6.4. Priedų skaičius:

7. KALBA, KURIA ADRESATAS INFORMUOJAMAS APIE TEISĘ ATSISAKYTI PRIIMTI DOKUMENTĄ

Reglamento (ES) 2020/…+ 12 straipsnio 2 dalies tikslais nurodykite, kuria iš šių kalbų, be valstybės narės, į kurią kreipiamasi, kalbos, turi būti pateikta informacija:

7.1. Kilmės valstybės narės oficialiąja kalba arba viena iš jos oficialiųjų kalbų (1): BG □, ES □, CS □, DE □, ET □, EL □, EN □, FR □, GA □, HR □, IT □, LV □, LT □, HU □, MT □, NL □, PL □, PT □, RO □, SK □, SL □, FI □, SV □

---

* Šis punktas neprivalomas.

+ OL: prašom įrašyti šio reglamento numerį

1 Šis punktas taikomas tik toms valstybėms narėms, kurios turi kelias oficialiąsias kalbas.

7.2. Kitos valstybės narės oficialiąja kalba, kurią adresatas galėtų suprasti:
BG □, ES □, CS □, DE □, ET □, EL □, EN □, FR □, GA □, HR □, IT □, LV □, LT □, HU □, MT □, NL □, PL □, PT □, RO □, SK □, SL □, FI □, SV □

8. DOKUMENTO, KURIS TURI BŪTI GRĄŽINTAS SU ĮTEIKIMO PAŽYMĖJIMU, KOPIJA (Reglamento (ES) 2020/…[+] 5 straipsnio 4 dalis)

8.1. Taip (šiuo atveju siųsti dvi įteiktino dokumento kopijas) □

8.2. Ne □

9. PRIEŽASTYS, DĖL KURIŲ PERDAVIMAS ATLIEKAMAS NE PER DECENTRALIZUOTĄ IT SISTEMĄ (Reglamento (ES) 2020/…[+] 5 straipsnio 4 dalis)[1++]

Perdavimas elektroninėmis priemonėmis buvo neįmanomas dėl:

□ decentralizuotos IT sistemos sutrikimo

□ išimtinių aplinkybių

[+] OL: prašom įrašyti šio reglamento numerį.
[1] Šis punktas taikomas tik nuo decentralizuotos IT sistemos taikymo pradžios dienos pagal Reglamento (ES) 2020/… 37 straipsnio 2 dalį.
[++] OL: prašom išnašoje įrašyti šio reglamento numerį.

1.	Pagal Reglamento (ES) 2020/…[+] 11 straipsnio 2 dalį turite imtis visų būtinų priemonių, kad dokumentas būtų įteiktas kuo greičiau ir bet kuriuo atveju per vieną mėnesį nuo jo gavimo. Jei per vieną mėnesį nuo dokumento gavimo jums nepavyko jo įteikti, privalote informuoti šią agentūrą, nurodydami tą faktą dokumentų įteikimo arba neįteikimo pažymėjimo 2 punkte.
2.	Jei, atsižvelgiant į perduodamą informaciją arba dokumentus, šio prašymo įteikti dokumentą negalite įvykdyti, pagal Reglamento (ES) 2020/…[+] 10 straipsnio 2 dalį privalote susisiekti su šia agentūra, kad būtų gauta trūkstama informacija ar dokumentai, naudodami Reglamento (ES) 2020/…[+] I priede pateiktą E formą.

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

[+] OL: prašom įrašyti šio reglamento numerį.

B FORMA[1]

PRAŠYMAS NUSTATYTI ASMENS, KURIAM TURI BŪTI ĮTEIKTAS DOKUMENTAS, ADRESĄ

(… m. … … d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/… dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse (dokumentų įteikimas)[2+] 7 straipsnio 1 dalies a punktas)[3++]

Perduodančiosios agentūros nuorodos Nr.:

1. PERDUODANČIOJI AGENTŪRA

1.1. Pavadinimas:

1.2. Adresas:

1.2.1. Gatvė ir numeris / pašto dėžutė:

1.2.2. Vieta ir pašto indeksas:

1.2.3. Šalis:

---

1 Šią formą naudoti neprivaloma.

2 OL …

\+ OL: prašom įrašyti šio reglamento datą ir numerį, o išnašoje – jo paskelbimo OL duomenis.

3 Ši forma taikoma tik valstybėms narėms, kurios teikia pagalbą pagal Reglamento (ES) 2020/… 7 straipsnio 1 dalies a punktą.

++ OL: prašom išnašoje įrašyti šio reglamento numerį.

1.3. Telefonas (*):

1.4. Faksas (*):

1.5. E. paštas:

2. INSTITUCIJA, KURIAI PATEIKTAS PRAŠYMAS

2.1. Pavadinimas:

2.2. Adresas:

2.2.1. Gatvė ir numeris / pašto dėžutė:

2.2.2. Vieta ir pašto indeksas:

2.2.3. Šalis:

2.3. Telefonas (*):

2.4. Faksas (*):

2.5. E. paštas:

3. ADRESATAS

3.1. Vardas ir pavardė / pavadinimas:

* Šis punktas neprivalomas.

3.2. Paskutinis žinomas adresas:

3.2.1. Gatvė ir numeris / pašto dėžutė:

3.2.2. Vieta ir pašto indeksas:

3.2.3. Šalis:

3.3. Žinomi adresato (jei jis fizinis asmuo) asmens duomenys (jei turimi):

3.3.1. vardas ir pavardė gimimo metu:

3.3.2. Kiti žinomi vardai / pavardės:

3.3.3. Gimimo data ir vieta:

3.3.4. Asmens kodas / socialinio draudimo numeris / kitas atitikmuo:

3.3.5. Motinos arba tėvo vardas ir pavardė gimimo metu:

3.3.6. Kita informacija:

3.4. Žinomi adresato (jei tai juridinis asmuo) duomenys (jei turimi):

3.4.1. Registracijos Nr. arba kitas atitikmuo:

3.4.2. Valdybos nario (-ių) / atstovo (-ų) vardas (-ai) ir pavardė (-s):

3.5. Telefonas (*):

3.6. Faksas (*):

3.7. E. paštas (*):

3.8. Kita informacija, jei žinoma:

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

* Šis punktas neprivalomas.

C FORMA[1]

ATSAKYMAS Į PRAŠYMĄ NUSTATYTI ASMENS, KURIAM TURI BŪTI ĮTEIKTAS DOKUMENTAS, ADRESĄ

(… m. … … d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/… dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse (dokumentų įteikimas)[2+] 7 straipsnio 1 dalies a punktas)[3] [++]

Institucijos, kuriai pateiktas prašymas, nuorodos Nr.:

Perduodančiosios agentūros nuorodos Nr.:

1. ADRESATAS

1.1. Pavadinimas:

---

[1] Šią formą naudoti neprivaloma.

[2] OL …

[+] OL: prašom įrašyti šio reglamento datą ir numerį, o išnašoje – jo paskelbimo OL duomenis.

[3] Ši forma taikoma tik valstybėms narėms, kurios teikia pagalbą pagal Reglamento (ES) 2020/… 7 straipsnio 1 dalies a punktą.

[++] OL: prašom išnašoje įrašyti šio reglamento numerį.

1.2. Žinomas adresas:

1.2.1. Gatvė ir numeris / pašto dėžutė:

1.2.2. Vieta ir pašto indeksas:

1.2.3. Šalis:

1.3. Adreso nustatyti nepavyko □

1.4. Kita informacija:

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

D FORMA

GAVIMO PATVIRTINIMAS

(… m. … … d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/… dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse (dokumentų įteikimas)[1+] 10 straipsnio 1 dalis)

Šis gavimo patvirtinimas turėtų būti išsiųstas per decentralizuotą IT sistemą arba kitokiu būdu kuo greičiau po dokumento gavimo ir bet kuriuo atveju per septynias dienas nuo jo gavimo.[2 ++]

Perduodančiosios agentūros nuorodos Nr.:

Gaunančiosios agentūros nuorodos Nr.:

Adresatas:

1. GAVIMO DATA:

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

---

1 OL …

\+ OL: prašom įrašyti šio reglamento datą ir numerį, o išnašoje – jo paskelbimo OL duomenis.

2 Pareiga siųsti pranešimą per decentralizuotą IT sistemą taikoma tik nuo decentralizuotos IT sistemos taikymo pradžios dienos pagal Reglamento (ES) 2020/… 37 straipsnio 2 dalį.

++ OL: prašom išnašoje įrašyti šio reglamento numerį.

E FORMA

PRAŠYMAS PATEIKTI PAPILDOMOS INFORMACIJOS ARBA DOKUMENTŲ, KAD BŪTŲ GALIMA ĮTEIKTI DOKUMENTUS

(… m. … … d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/… dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse (dokumentų įteikimas)[1+] 10 straipsnio 2 dalis)

Perduodančiosios agentūros nuorodos Nr.:

Gaunančiosios agentūros nuorodos Nr.:

Adresatas:

1. Prašymo negalima įvykdyti neturint šios papildomos informacijos:

1.1. Adresato tapatybė (*):

1.2. Gimimo data (*):

1.3. Asmens kodas / socialinio draudimo numeris / organizacijos kodas / kitas atitikmuo (*):

1.4. Kita (nurodykite):

---

1 OL …

\+ OL: prašom įrašyti šio reglamento datą ir numerį, o išnašoje – jo paskelbimo OL duomenis.

* Šis punktas neprivalomas.

2. Prašymo negalima įvykdyti neturint šių dokumentų:

2.1. Įteiktini dokumentai (*):

2.2. Mokėjimo įrodymas (*):

2.3. Kita (nurodykite):

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

* Šis punktas neprivalomas.

F FORMA

PRANEŠIMAS APIE PRAŠYMO IR DOKUMENTO GRĄŽINIMĄ

(… m. … … d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/… dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse (dokumentų įteikimas)[1+] 10 straipsnio 3 dalis)

Prašymas ir dokumentas privalo būti grąžinami nedelsiant juos gavus.

Perduodančiosios agentūros nuorodos Nr.:

Gaunančiosios agentūros nuorodos Nr.:

Adresatas:

1. GRĄŽINIMO PRIEŽASTIS:

1.1. Prašymas akivaizdžiai nepatenka į šio reglamento taikymo sritį:

1.1.1. adresas nežinomas □

1.1.2. byla nėra civilinio ar komercinio pobūdžio □

1.1.3. dokumentą įteikti prašo ne viena valstybė narė kitos valstybės narės □

1.1.4. kita (nurodykite):

[1] OL …

[+] OL: prašom įrašyti šio reglamento darą ir numerį, o išnašoje – jo paskelbimo OL duomenis.

1.2. Dokumento įteikti neįmanoma dėl privalomų formalių sąlygų nesilaikymo: □

1.2.1. dokumentas sunkiai įskaitomas □

1.2.2. forma užpildyta netinkama kalba □

1.2.3. kita (nurodykite):

1.3. Dokumento įteikimo būdas neatitinka valstybės narės, į kurią kreipiamasi, teisės (Reglamento (ES) 2020/…[+] 11 straipsnio 1 dalis) □

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

[+] OL: prašom įrašyti šio reglamento numerį.

G FORMA

PRANEŠIMAS APIE PRAŠYMO IR DOKUMENTO PERSIUNTIMĄ ATITINKAMAI GAUNANČIAJAI AGENTŪRAI

(… m. … … d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/… dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse (dokumentų įteikimas)[1+] 10 straipsnio 4 dalis)

Prašymas ir dokumentas buvo persiųsti šiai gaunančiajai agentūrai, turinčiai teritorinę jurisdikciją jį įteikti:

Perduodančiosios agentūros nuorodos Nr.:

Gaunančiosios agentūros nuorodos Nr.:

Adresatas:

1. ATITINKAMA GAUNANČIOJI AGENTŪRA

1.1. Pavadinimas:

---

1 OL …

\+ OL: prašom įrašyti šio reglamento priėmimo datą ir numerį, o išnašoje – jo paskelbimo OL duomenis.

1.2. Adresas:

1.2.1. Gatvė ir numeris / pašto dėžutė:

1.2.2. Vieta ir pašto indeksas:

1.2.3. Šalis:

1.3. Telefonas:

1.4. Faksas (*):

1.5. E. paštas:

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

* Šis punktas neprivalomas.

H FORMA

ATITINKAMOS TERITORINĘ JURISDIKCIJĄ TURINČIOS GAUNANČIOSIOS AGENTŪROS PRANEŠIMAS APIE GAVIMĄ, SKIRTAS PERDUODANČIAJAI AGENTŪRAI

(… m. … … d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/… dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse (dokumentų įteikimas)[1+] 10 straipsnio 4 dalis)

Šis pranešimas apie gavimą turėtų būti išsiųstas per decentralizuotą IT sistemą arba kitokiu būdu kuo greičiau po dokumento gavimo ir bet kuriuo atveju per septynias dienas nuo jo gavimo.[2++]

Perduodančiosios agentūros nuorodos Nr.:

Gaunančiosios agentūros nuorodos Nr.:

Adresatas:

GAVIMO DATA:

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

---

1 OL …

\+ OL: prašom įrašyti šio reglamento datą ir numerį, o išnašoje – jo paskelbimo OL duomenis.

2 Pareiga siųsti pranešimą per decentralizuotą IT sistemą taikoma tik nuo decentralizuotos IT sistemos taikymo pradžios dienos pagal Reglamento (ES) 2020/… 37 straipsnio 2 dalį.

++ OL: prašom išnašoje įrašyti šio reglamento numerį.

I FORMA[1]

PRAŠYMAS DĖL INFORMACIJOS APIE DOKUMENTŲ ĮTEIKIMĄ ARBA NEĮTEIKIMĄ

(… m. … … d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/… dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse (dokumentų įteikimas)[2+] 11 straipsnio 2 dalis)

Dokumentai įteikiami kuo greičiau. Jeigu dokumentų įteikti nebuvo įmanoma per vieną mėnesį nuo gavimo, gaunančioji agentūra informuoja perduodančiąją agentūrą.

Perduodančiosios agentūros nuorodos Nr.:

Gaunančiosios agentūros nuorodos Nr. (jei yra):

1. PRAŠYMAS BUVO IŠSIŲSTAS, BET NEGAUTA JOKIOS INFORMACIJOS APIE DOKUMENTŲ ĮTEIKIMĄ / NEĮTEIKIMĄ

1.1. Prašymas išsiųstas □

Data: ……..

1.2. Gavimo patvirtinimas gautas □

Data: ……..

1.3. Gauta kita informacija □

[1] Šią formą naudoti neprivaloma.
[2] OL …
[+] OL: prašom įrašyti šio reglamento datą ir numerį, o išnašoje – jo paskelbimo OL duomenis.

2. PERDUODANČIOJI AGENTŪRA

2.1. Pavadinimas:

2.2.–2.6. punktai neprivalomi, kai pridedama prašymo įteikti dokumentus kopija:

2.2. Adresas:

2.2.1. Gatvė ir numeris / pašto dėžutė:

2.2.2. Vieta ir pašto indeksas:

2.3. Šalis:

2.4. Telefonas:

2.5. Faksas (*):

2.6. E. paštas:

3. GAUNANČIOJI AGENTŪRA

3.1. Pavadinimas:

Šie punktai neprivalomi, kai pridedama prašymo įteikti dokumentus kopija:

* Šis punktas neprivalomas.

3.2. Adresas:

3.2.1. Gatvė ir numeris / pašto dėžutė:

3.2.2. Vieta ir pašto indeksas:

3.3. Šalis:

3.4. Telefonas:

3.5. Faksas (*):

3.6. E. paštas:

4. ADRESATAS

4.1. Vardas ir pavardė / pavadinimas:

4.1.1. Gimimo data (jei žinoma):

Šie punktai neprivalomi, kai pridedama prašymo įteikti dokumentus kopija:

4.2. Adresas:

4.2.1. Gatvė ir numeris / pašto dėžutė:

4.2.2. Vieta ir pašto indeksas:

4.2.3. Šalis:

4.3. Telefonas (*):

4.4. Faksas (*):

4.5. E. paštas (*):

4.6. Asmens kodas / socialinio draudimo numeris / organizacijos kodas / kitas atitikmuo (*):

4.7. Kita su adresatu susijusi informacija (*):

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

* Šis punktas neprivalomas.

J FORMA[1]

ATSAKYMAS Į PRAŠYMĄ DĖL INFORMACIJOS APIE DOKUMENTŲ ĮTEIKIMĄ ARBA NEĮTEIKIMĄ

(… m. … … d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/… dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse (dokumentų įteikimas)[2+] 11 straipsnio 2 dalis)

Institucijos, kuriai pateiktas prašymas, nuorodos Nr.:

Perduodančiosios agentūros nuorodos Nr.:

Adresatas:

1. INFORMACIJA APIE DOKUMENTO ĮTEIKIMO BŪKLĘ

1.1. Prašymas nebuvo gautas □

1.2. Prašymas negali būti įvykdytas per vieną mėnesį nuo gavimo dėl šių priežasčių:

1.2.1. šiuo metu nustatomas dabartinis adresato adresas □

1.2.2. vykdomas įteikimas – dokumentai išsiųsti adresatui, tačiau jų įteikimas dar nepatvirtintas □

---

1 Šią formą naudoti neprivaloma.

2 OL …

\+ OL: prašom įrašyti šio reglamento datą ir numerį, o išnašoje – jo paskelbimo OL duomenis.

1.2.3. vykdomas įteikimas – dokumentai išsiųsti adresatui, tačiau dar nesibaigė atsisakymo priimti dokumentą terminas □

1.2.4. dar neišnaudotos visos įteikimo galimybės □

1.2.5. dokumentas jau įteiktas, žr. pridedamo pažymėjimo kopiją □

1.2.6. į prašymą atsakyta …… (data). Atsakymas pridedamas □

1.2.7. laukiama atsakymo į prašymą pateikti papildomos informacijos □

1.2.8. kita □

1.3. Numatoma, kad prašymas bus įvykdytas ne vėliau kaip ……..

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

K FORMA

DOKUMENTŲ ĮTEIKIMO ARBA NEĮTEIKIMO PAŽYMĖJIMAS

(… m. … … d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/… dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse (dokumentų įteikimas)[1+] 11 straipsnio 2 dalis, 12 straipsnio 4 dalis ir 14 straipsnis)

Dokumentai įteikiami kuo greičiau. Jei dokumentų įteikti nebuvo įmanoma per vieną mėnesį nuo gavimo, gaunančioji agentūra informuoja perduodančiąją agentūrą (Reglamento (ES) 2020/…[++] 11 straipsnio 2 dalis)

Perduodančiosios agentūros nuorodos Nr.:

Gaunančiosios agentūros nuorodos Nr.:

Adresatas:

1. DOKUMENTO ĮTEIKIMAS (14 straipsnis)

1.1. Įteikimo data ir adresas:

---

[1] OL …

[+] OL: prašom įrašyti šio reglamento datą ir numerį, o išnašoje – jo paskelbimo OL duomenis.

[++] OL: prašom įrašyti šio reglamento numerį.

1.2. Dokumentas buvo:

1.2.1. įteiktas pagal valstybės narės, į kurią kreipiamasi, teisę, t. y.

1.2.1.1. įteiktas □

1.2.1.1.1. adresatui asmeniškai □

1.2.1.1.2. kitam asmeniui □

1.2.1.1.2.1. Vardas ir pavardė:

1.2.1.1.2.2. Adresas:

1.2.1.1.2.2.1. Gatvė ir numeris / pašto dėžutė

1.2.1.1.2.2.2. Vieta ir pašto indeksas

1.2.1.1.2.2.3. Šalis

1.2.1.1.2.3. Ryšio su adresatu pobūdis:

šeimos narys □ darbuotojas □ kita □

1.2.1.1.3. adresato adresas □

1.2.1.1.4. kitas adresas (nurodykite) □[1+]

[1] Gaunančiosios agentūros pagal Reglamento (ES) 2020/… 7 straipsnio 2 dalies c punktą nustatytas adresas.

[+] OL: prašom išnašoje įrašyti šio reglamento numerį.

1.2.1.2. įteikta paštu □

1.2.1.2.1. be gavimo patvirtinimo □

1.2.1.2.2. su pridėtu gavimo patvirtinimu □

1.2.1.2.2.1. iš adresato □

1.2.1.2.2.2. iš kito asmens □

1.2.1.2.2.2.1. Vardas ir pavardė:

1.2.1.2.2.2.2. Adresas:

1.2.1.2.2.2.2.1. Gatvė ir numeris / pašto dėžutė:

1.2.1.2.2.2.2.2. Vieta ir pašto indeksas:

1.2.1.2.2.2.2.3. Šalis:

1.2.1.2.2.2.3. Ryšio su adresatu pobūdis:

šeimos narys □ darbuotojas □ kita □

1.2.1.3. įteiktas elektroniniu būdu (nurodyti, kaip): □

1.2.1.4. įteikta kitu būdu (nurodyti, kaip): □

1.2.2. įteikta šiuo konkrečiu būdu (nurodyti, kaip): □

1.3. Dokumento adresatas pagal Reglamento (ES) 2020/…[+] 12 straipsnio 2 dalį buvo raštu informuotas apie tai, kad adresatas gali atsisakyti priimti dokumentą, jei dokumentas nėra parengtas kalba, kurią adresatas supranta, ar įteikimo vietos oficialiąja kalba arba viena iš oficialiųjų kalbų, arba nėra pridėta vertimo į tokią kalbą, kurią jis supranta, arba į įteikimo vietos oficialiąją kalbą ar vieną iš oficialiųjų kalbų.

2. INFORMAVIMAS PAGAL REGLAMENTO (ES) 2020/…[+] 11 STRAIPSNIO 2 DALĮ

Nebuvo įmanoma įteikti dokumento per vieną mėnesį nuo jo gavimo ☐

3. ATSISAKYMAS PRIIMTI DOKUMENTĄ (Reglamento (ES) 2020/…[+] 12 straipsnio 4 dalis)

3.1. Adresatas atsisakė priimti dokumentą dėl kalbos, kuria jis parengtas ☐

3.1.1. Mėginimo įteikti dokumentą data:

3.1.2. Atsisakymo priimti dokumentą data, jei žinoma:

3.2. Dokumentas pridedamas prie šio pažymėjimo.

3.2.1. Taip ☐

3.2.2. Ne ☐

[+] OL: prašom įrašyti šio reglamento numerį.

4. DOKUMENTO NEĮTEIKIMO PRIEŽASTIS

4.1. Nežinomas adresas

4.1.1. Buvo imtasi veiksmų adresui nustatyti:[1+] taip □ ne □

4.2. Nepavyko nustatyti adresato buvimo vietos □

4.3. Dokumento nepavyko įteikti iki prašymo įteikti dokumentus (A forma) 6.2 punkte nustatytos datos ar termino □

4.4. Kita (nurodykite): □

4.5. Dokumentas pridedamas prie šio pažymėjimo taip □ ne □

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

---

1 Šis punktas taikomas tik valstybėms narėms, kurios teikia pagalbą pagal Reglamento (ES) 2020/… 7 straipsnio 2 dalies c punktą.

\+ OL: prašom įrašyti šio reglamento numerį.

L FORMA

ADRESATO INFORMAVIMAS APIE TEISĘ ATSISAKYTI PRIIMTI DOKUMENTĄ

(… m. … … d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2020/… dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse (dokumentų įteikimas)[1+] 12 straipsnio 2 ir 3 dalys)

Adresatas:

I. INFORMACIJA ADRESATUI

Pridedamas dokumentas įteikiamas pagal Reglamentą (ES) 2020/…[++].

Galite atsisakyti priimti pridedamą dokumentą, jei jis nėra parengtas kalba, kurią suprantate, ar įteikimo vietos oficialiąja kalba arba viena iš oficialiųjų kalbų, arba nėra pridėta vertimo į tokią kalbą, kurią suprantate, arba į įteikimo vietos oficialiąją kalbą ar vieną iš oficialiųjų kalbų.

Jei norite pasinaudoti šia teise, turite atsisakyti priimti dokumentą jo įteikimo metu tiesiogiai pranešdami apie tai dokumentą įteikiančiam asmeniui arba per dvi savaites nuo įteikimo toliau nurodytu adresu, grąžindami užpildytą formą arba rašytinį pareiškimą, kuriame nurodote, kad atsisakote priimti pridedamą dokumentą dėl kalbos, kuria jis įteiktas.

Prašom atkreipti dėmesį: jei atsisakote priimti pridedamą dokumentą, tačiau teismas arba institucija, kuriame vyksta procesas, per kurį įteikimas tapo būtinas, vėliau nusprendžia, kad atsisakymas nebuvo pagrįstas, jis gali taikyti savo teismo vietos valstybės narės teisėje numatytas teisines pasekmes dėl nepagrįsto atsisakymo, pavyzdžiui, laikyti įteikimą galiojančiu.

---

1 OL …

\+ OL: prašom įrašyti šio reglamento datą ir numerį, o išnašoje – jo paskelbimo OL duomenis.

++ OL: prašom įrašyti šio reglamento numerį.

II. ADRESAS, KURIUO TURI BŪTI SIUNČIAMA ŠI FORMA[1]:

1. Pavadinimas:

2. Adresas:

2.1. Gatvė ir numeris / pašto dėžutė:

2.2. Vieta ir pašto indeksas:

2.3. Šalis:

3. Nuorodos Nr.:

4. Telefonas:

5. Faksas ([*]):

6. E. paštas:

III. ADRESATO PAREIŠKIMAS[2]:

Atsisakau priimti dokumentą, nes jis nėra parengtas kalba, kurią suprantu, ar įteikimo vietos oficialiąja kalba arba viena iš oficialiųjų kalbų, arba nėra pridėta vertimo į tokią kalbą, kurią suprantu, arba į įteikimo vietos oficialiąją kalbą ar vieną iš oficialiųjų kalbų.

---

[1] Užpildo įteikimą vykdanti institucija.

[*] Šis punktas neprivalomas.

[2] Užpildo ir pasirašo adresatas.

Suprantu šią (-ias) kalbą (-as):

bulgarų	□	lietuvių	□
ispanų	□	vengrų	□
čekų	□	maltiečių	□
vokiečių	□	nyderlandų	□
estų	□	lenkų	□
graikų	□	portugalų	□
anglų	□	rumunų	□
prancūzų	□	slovakų	□
airių	□	slovėnų	□
kroatų	□	suomių	□
italų	□	švedų	□
latvių	□		

kitą (-as) □ (nurodykite): ……

Parengta (vieta):

Data:

Parašas ir (arba) antspaudas arba elektroninis parašas ir (arba) elektroninis spaudas:

II PRIEDAS

Panaikinamas reglamentas ir jo vėlesnių dalinių pakeitimų sąrašas

2007 m. lapkričio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1393/2007 dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse (dokumentų įteikimas) ir panaikinantis Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1348/2000 (OL L 324, 2007 12 10, p. 79).	
2013 m. gegužės 13 d. Tarybos reglamentas (ES) Nr. 517/2013, kuriuo dėl Kroatijos Respublikos stojimo adaptuojami tam tikri laisvo prekių judėjimo, laisvo asmenų judėjimo, bendrovių teisės, konkurencijos politikos, žemės ūkio, maisto saugos, veterinarijos ir fitosanitarijos politikos, transporto politikos, energetikos, mokesčių, statistikos, transeuropinių tinklų, teismų ir pagrindinių teisių, teisingumo, laisvės ir saugumo, aplinkos, muitų sąjungos, išorės santykių, užsienio, saugumo ir gynybos politikos bei institucijų sričių reglamentai ir sprendimai (OL L 158, 2013 6 10, p. 1).	Tik Reglamento (EB) Nr. 1393/2007 I ir II priedų daliniai pakeitimai.

III PRIEDAS

ATITIKTIES LENTELĖ

Reglamentas (EB) Nr. 1393/2007	Šis reglamentas
1 straipsnio 1 dalis	1 straipsnio 1 dalis
1 straipsnio 2 dalis	1 straipsnio 2 dalis
1 straipsnio 3 dalis	-
-	1 straipsnio 3 dalis
-	2 straipsnis
2 straipsnis	3 straipsnis
3 straipsnis	4 straipsnis
-	5 straipsnio 2, 3 ir 4 dalys
-	6 straipsnis
-	7 straipsnis
4 straipsnio 1 dalis	8 straipsnio 1 dalis
4 straipsnio 2 dalis	5 straipsnio 1 dalis
4 straipsnio 3 dalis	8 straipsnio 2 dalis
4 straipsnio 4 dalis	8 straipsnio 3 dalis
4 straipsnio 5 dalis	8 straipsnio 4 dalis
5 straipsnis	9 straipsnis
6 straipsnis	10 straipsnis
7 straipsnis	11 straipsnis
8 straipsnio 1 dalis	12 straipsnio 1, 2 ir 3 dalys
8 straipsnio 2 dalis	12 straipsnio 4 dalis
8 straipsnio 3 dalis	12 straipsnio 5 dalis

Reglamentas (EB) Nr. 1393/2007	Šis reglamentas
8 straipsnio 4 dalis	12 straipsnio 6 dalis
8 straipsnio 5 dalis	12 straipsnio 7 dalis
9 straipsnis	13 straipsnis
10 straipsnis	14 straipsnis
11 straipsnis	15 straipsnis
12 straipsnis	16 straipsnis
13 straipsnis	17 straipsnis
14 straipsnis	18 straipsnis
-	19 straipsnis
15 straipsnis	20 straipsnio 1 dalis
-	20 straipsnio 2 dalis
16 straipsnis	21 straipsnis
17 straipsnis	23 straipsnis
-	24 straipsnis
-	25 straipsnis
18 straipsnis	26 straipsnis
-	27 straipsnis
-	28 straipsnis
19 straipsnis	22 straipsnis
20 straipsnis	29 straipsnis
21 straipsnis	30 straipsnis
-	31 straipsnio 1 dalis
-	31 straipsnio 2 dalis

Reglamentas (EB) Nr. 1393/2007	Šis reglamentas
22 straipsnio 1 dalis	31 straipsnio 3 dalis
22 straipsnio 2 dalis	31 straipsnio 4 dalis
22 straipsnio 3 dalis	31 straipsnio 5 dalis
22 straipsnio 4 dalis	31 straipsnio 6 dalis
-	32 straipsnis
23 straipsnio 1 dalis	33 straipsnio 1 dalis
-	33 straipsnio 2 dalis
23 straipsnio 2 dalis	33 straipsnio 3 dalis
23 straipsnio 3 dalis	33 straipsnio 4 dalis
-	34 straipsnis
24 straipsnis	35 straipsnio 1 dalis
–	35 straipsnio 2 dalis
25 straipsnis	36 straipsnis
26 straipsnis	37 straipsnis
I priedas	I priedas
II priedas	I priedas
-	II priedas
III priedas	III priedas